



熱烈祝賀

偉倫貿易公司

WALLANCE TRADING CO., LTD.

WAI HING I/E TRADING CO.

(WHOLLY OWNED BY WALLANCE LTD.)

喬遷之喜



本集團經營中國商品進出口及轉口業務。
專營：棉紗、棉布、T/C 紗、T/C 布、人棉紗、人棉布、麻棉紗、麻棉布、化纖製品、人棉、滌綸棉、男女服裝、針織服裝及各種針織品等業務。
中國貿易、補償貿易及海外實業投資。
竭誠願與各國經濟貿易界發展業務、擴大合作、增進交流。

地址：九龍尖沙咀東部麼地道61號冠華中心十一樓
香港上環郵政信箱33908號
電話：732 9888、722 6233
電傳：42984 WALL N. FX 42985 WALL HX
圖文傳真：721 7700

大公報

Ta Kung Pao

342 Hennessy Road, Hong Kong

司公限有(港香)報公大：印督

號三十九百一千一萬三第

號二四三第詩尼軒港香：址地

七至一八一七五七五：機總話電

四〇一五四三八：真傳文圖

CABLE: 8778 TELEX: 72859 HKT KP HX

元貳壹零 張大七紙出日今

印承司公限有務印利有港香

報簡聞新

● 人大常委會議審議六項
● 法律草案
● 聯國秘書長抵安曼會晤
● 伊拉克外長
● 周南在國慶籌委會上
● 論內外形勢
● 八版綜

南光(集團)有限公司
南光紡織品有限公司
南光絲綢有限公司
融泰貿易有限公司
華南紡織企業有限公司
新盛貿易公司
賀成發展有限公司
安迪斯貿易有限公司
安迪斯紡織品有限公司
UNITED SPIRIT CORP. (U. S. A.)
S. S. EXPRESS CORP. (U. S. A.)
中國中發有限公司
華僑商業銀行
荷蘭銀行
港基國際銀行
德裕有限公司
三和有限公司
多多貿易公司
聯遠紡織品有限公司
成利貿易公司
廣新行貨倉有限公司
太強地產有限公司
深圳市麗晶企業發展公司
富士佳企業有限公司
WALTON CONTAINER LINE

華潤紡織品有限公司
KEEPPLESS LTD.
廣田紡織公司
深圳南頭發展總公司
RAMA RAMCHAND (H. K.) LTD.
RAPID MARITIME (H. K.) LTD.
鄭棟根律師事務所
SANEY'S (H. K.) AGENCIES
HANSON TRADING CO.
日進運輸有限公司
百通企業有限公司
可光有限公司
保斯曼保險代理有限公司
力豐(梁氏)公司
信興號花紗有限公司
聯誠棉業有限公司
88貿易公司(香港)
YEO CHEONG TRADING CO.
勵泰貿易有限公司
華勝投資有限公司
德德紡織有限公司
榮亨實業有限公司
松利花紗有限公司
宣華權度員(香港)有限公司
MIDDLE EAST FINANCE INT'L LTD.

雄勤國際有限公司
啓悅有限公司
越洲公司
百達公司
東峯綢布有限公司
DARVICK ENTERPRISES LTD.
金山公司
協廣貿易有限公司
GILBERT CO., LTD.
新光足頭有限公司
隆源貿易公司
華魯有限公司
LUCKY-GOLDSTAR INT'L (H. K.) LTD.
危明膠袋廠
華興行
嘉樂門出入口公司
廣任有限公司
RAYVIC CO., LTD. (TAIWAN)
現代貨倉有限公司
勵緒布業有限公司
誠遠義花紗公司
TAIHAN TEXTILE H. K. BRANCH
海島企業公司
集成棉業有限公司
BANKTEX COMPANY

華豐國貨有限公司
HONG KONG TEXTILE COMPANY
昌興(國際)貿易公司
誠達利花紗有限公司
PARK INTERNATIONAL
香港中旅貨運有限公司
KAWASAKI (HONG KONG) LTD.
開田行
致遠行有限公司
香港中旅棉記貨倉有限公司
協泰(澳門)國際貿易有限公司
KASMEN LTD.
F & Y INDUSTRIAL LTD.
明燈紡織有限公司
新豐程企業公司
安聯紡織品有限公司
飛達洋染廠有限公司
大山有限公司
DOLLYEXPO (FAR EAST) LTD.
廣達聯(絲綢)有限公司
ANITA INT'L (I. E.) LTD.
WAYSON TEXTILE LTD.
RED SEA TRADING CO., LTD.
祥勝貿易公司
NEW K. CO., LTD.

SAMSUNG HONGKONG LTD.
怡昌泰有限公司
義記手帕行
SUNKYONG TRADING (H. K.) LTD.
FIRST HORN LTD.
JOY VEE (H. K.) LTD.
美邦國際公司
嘉德達利有限公司
貿高國際有限公司
新洋有限公司
昭泰貿易有限公司
CHARTER CORP. (TAIWAN)
立德貨櫃服務公司
MARUBENI HONG KONG LIMITED
朝隆有限公司
禮記公司
COLBY & STATON FASHIONS LTD.
東國貿易株式會社(香港支社)
MITSUI O. S. K. LINES (H. K.) LTD.
港興船務公司
智恆貨櫃服務運輸公司
海運亞利運輸有限公司
華泰貿易公司
寶利行
聯益達花紗有限公司

同敬賀
(排名不分先後)

廣徵意見名稱已作修改

歸僑僑眷權益保護法

增加有出境定居權利

人大常委昨全體會議聽取六法案報告

【本報北京三十日電】七屆全國人民代表大會第五十五次會議，昨（二十九）日舉行全體會議，聽取了六項法案的報告。其中，由國務院提出的《歸僑僑眷權益保護法（草案）》，在名稱上作了修改，由原來的「歸僑權益保護法」改為「歸僑僑眷權益保護法」，並增加了關於出境定居的規定。

李鵬總理在會上報告了這項法案的起草經過和主要內容。他指出，歸僑僑眷是祖國大家庭的重要成員，保護他們的合法權益，是國家的責任。新草案在原有基礎上，進一步明確了歸僑僑眷在就業、教育、醫療、住房等方面的權利，並特別增加了關於出境定居的規定，以適應歸僑僑眷日益增長的國際交流需求。

會議對該法案表示支持，並決定將草案提交全國人民代表大會常務委員會進一步審議。

中國首部領事法律

李鵬提請人大審議

共二十八條包括領事館地位特權等

【本報北京三十日電】國務院昨日向全國人民代表大會常務委員會提出《中華人民共和國領事官法律（草案）》，由總理李鵬提請大會審議。該草案共二十八條，主要規定了領事官的職責、權限、待遇及領事館的地位與特權。

草案明確了領事官在保護領土主權、維護領土完整、保護領土利益、促進國際友好關係等方面的重要職責。同時，也詳細規定了領事官在外交活動中的特權與豁免權，以及領事館的設施、經費保障等。

李鵬在提請審議時強調，這部法律的制定，是中國領事制度建設的一件大事，對於加強領事工作、提高領事官的專業素養和待遇具有重大意義。

錢其琛昨會見金九信

稱中日友好尤為重要

兩國有責任為世界穩定作出積極貢獻

【本報北京三十日電】外交部長錢其琛昨日會見了日本前首相金九信。錢其琛在會談中強調，中日兩國友好關係對於亞洲乃至世界的和平與穩定至關重要。他認為，兩國應進一步加強在各個領域的合作，共同為維護國際局勢的穩定作出積極貢獻。

金九信對中日關係的發展表示樂觀，並感謝中國政府對日本經濟發展的支持。他還談到了兩國在文化、教育、科技等方面的交流與合作，認為這些領域的合作將進一步增進兩國人民的相互了解和友誼。

錢其琛昨會見金九信

稱中日友好尤為重要

兩國有責任為世界穩定作出積極貢獻

【本報北京三十日電】外交部長錢其琛昨日會見了日本前首相金九信。錢其琛在會談中強調，中日兩國友好關係對於亞洲乃至世界的和平與穩定至關重要。他認為，兩國應進一步加強在各個領域的合作，共同為維護國際局勢的穩定作出積極貢獻。

金九信對中日關係的發展表示樂觀，並感謝中國政府對日本經濟發展的支持。他還談到了兩國在文化、教育、科技等方面的交流與合作，認為這些領域的合作將進一步增進兩國人民的相互了解和友誼。

聯合國秘書長抵安曼

今與伊拉克外長會談

討論海灣危機 強調不會進行交易

【本報安曼三十日電】聯合國秘書長達雅爾昨日抵達約旦首都安曼，展開為期三天的訪問。他將於今日與伊拉克外長會談，就當前海灣危機的解決進行深入討論。達雅爾在會談中強調，聯合國將致力於通過對話和談判解決危機，絕不會在安全問題上進行任何交易。

達雅爾的此次訪問，旨在加強聯合國與中東各國的聯繫，並推動和平解決海灣危機的進程。他還將與約旦政府官員會談，討論兩國在維護地區穩定方面的合作。



市書圖國中是這，幕開海上在日十三市書圖全第五第。幕開滬在市書圖全。一十九百四。市書性國全的大樣樣來以「黃浦」展開。開展了加參書圖的社版出。

周璇遺產案終審判決

黃宗英須把遺產移交

賠償利息但扣除共計七萬多元

【本報上海三十日電】周璇遺產案昨日在上海市第一中级人民法院進行了終審判決。法院裁定黃宗英必須將其持有的周璇遺產移交給合法的繼承人，並賠償相應的利息，但扣除共計七萬多元的費用。

判決書指出，黃宗英在處理周璇遺產過程中存在不當行為，違反了相關法律規定。法院在作出判決時，充分考慮了各方利益，並依法維護了遺產繼承人的合法權益。

支持政府所採政策

認爲符合世界人民利益和願望

支持政府所採政策

【本報北京三十日電】全國人民代表大會常務委員會昨日通過了一項支持政府所採政策的決議。決議強調，政府所採政策符合世界人民的利益和願望，得到了廣泛的支持和認可。

決議還指出，政府應繼續堅持這一政策，不斷加強與國際社會的溝通與合作，為維護世界和平與發展作出更大貢獻。

享年九十六歲

史學家錢穆在港逝世

教育生涯七十五載 在港創辦新亞書院

【本報香港三十日電】著名史學家錢穆先生於昨日在香港逝世，享壽九十六歲。錢先生一生致力於史學研究與教育事業，在港創辦了著名的新亞書院，為培養人才作出了卓越貢獻。

錢穆先生是中國現代史學的重要奠基人之一，他的學術成就和治學精神深受後人敬仰。他的逝世是中國史學界的一大損失。

英股升美股下挫

倫敦金升四美元

沙特阿拉伯政府要求

【本報倫敦三十日電】昨日國際股市呈現分化走勢，英國股市上升，而美國股市則出現下挫。倫敦金價昨日上升了四美元，沙特阿拉伯政府也發表了相關聲明。

分析人士指出，股市的波動主要受到國際局勢和經濟數據的影響。投資者應保持冷靜，並根據市場趨勢進行調整。

【本報上海三十日電】周璇遺產案昨日在上海市第一中级人民法院進行了終審判決。法院裁定黃宗英必須將其持有的周璇遺產移交給合法的繼承人，並賠償相應的利息，但扣除共計七萬多元的費用。

判決書指出，黃宗英在處理周璇遺產過程中存在不當行為，違反了相關法律規定。法院在作出判決時，充分考慮了各方利益，並依法維護了遺產繼承人的合法權益。

作工蘇赴工勞國中

署簽京在定協關有

【本報北京三十日電】

【本報北京三十日電】國務院昨日簽署了一項關於中蘇兩國勞工合作協議的決定。該協議旨在加強兩國在勞工領域的合作，促進經貿往來，並為兩國勞工提供更好的保障。

協議規定，兩國應加強在勞工培訓、就業信息交流等方面的合作，並確保在勞工派遣過程中遵守相關法律法規，維護勞工的合法權益。

中蘇外長明天會晤

將商海灣與東局勢

蘇外長還將訪北朝鮮日本

【本報北京三十日電】中國外交部長錢其琛與蘇聯外交部長科西日格將於明日在北京舉行會晤。雙方將就當前國際形勢、海灣危機以及東亞局勢等問題交換意見。

據悉，科西日格在會晤結束後，還將訪問北朝鮮和日本，進一步加強蘇聯與東亞各國的聯繫。

鐵路法案修改

刪去「政企合一」

增加收費標準等規定

【本報北京三十日電】全國人民代表大會常務委員會昨日通過了《鐵路法》的修改草案。草案刪去了原法中的「政企合一」規定，並增加了關於鐵路收費標準、運輸安全等方面的規定。

修改後的《鐵路法》旨在進一步明確鐵路行業的運行規則，提高運輸效率，並加強對鐵路安全的監管。

中國與古巴

簽署新約

【本報北京三十日電】

【本報北京三十日電】中國與古巴兩國政府昨日簽署了一項新的合作協議。該協議涵蓋了經貿、文化、教育等多個領域，旨在進一步加強兩國之間的友好合作關係。

協議的簽署標誌著中古兩國關係進入了一個新的階段，雙方將在各個領域展開更深入的合作。

【本報北京三十日電】國務院昨日簽署了一項關於中蘇兩國勞工合作協議的決定。該協議旨在加強兩國在勞工領域的合作，促進經貿往來，並為兩國勞工提供更好的保障。

協議規定，兩國應加強在勞工培訓、就業信息交流等方面的合作，並確保在勞工派遣過程中遵守相關法律法規，維護勞工的合法權益。

中國處理海灣危機的表現

對國際局勢的影響

【本報北京三十日電】

【本報北京三十日電】中國在處理海灣危機過程中表現出的冷靜與克制，得到了國際社會的廣泛認可。中國的立場和行動對國際局勢產生了積極影響，為和平解決危機貢獻了力量。

分析人士認為，中國在處理這一複雜國際問題時，始終堅持以和平為前提，以對話為手段，充分體現了大國責任感。

著作權法案修改

包括保護電腦軟體

【本報北京三十日電】

【本報北京三十日電】全國人民代表大會常務委員會昨日通過了《著作權法》的修改草案。草案增加了一項關於保護電腦軟體的規定，以適應數字時代的發展需求。

修改後的《著作權法》將進一步加強對知識產權的保護，鼓勵創作者進行更多創作，推動文化產業的發展。

英股升美股下挫

倫敦金升四美元

沙特阿拉伯政府要求

【本報倫敦三十日電】昨日國際股市呈現分化走勢，英國股市上升，而美國股市則出現下挫。倫敦金價昨日上升了四美元，沙特阿拉伯政府也發表了相關聲明。

分析人士指出，股市的波動主要受到國際局勢和經濟數據的影響。投資者應保持冷靜，並根據市場趨勢進行調整。

中國與古巴

簽署新約

【本報北京三十日電】

【本報北京三十日電】中國與古巴兩國政府昨日簽署了一項新的合作協議。該協議涵蓋了經貿、文化、教育等多個領域，旨在進一步加強兩國之間的友好合作關係。

協議的簽署標誌著中古兩國關係進入了一個新的階段，雙方將在各個領域展開更深入的合作。

【本報北京三十日電】國務院昨日簽署了一項關於中蘇兩國勞工合作協議的決定。該協議旨在加強兩國在勞工領域的合作，促進經貿往來，並為兩國勞工提供更好的保障。

協議規定，兩國應加強在勞工培訓、就業信息交流等方面的合作，並確保在勞工派遣過程中遵守相關法律法規，維護勞工的合法權益。

著作權法案修改

包括保護電腦軟體

【本報北京三十日電】

【本報北京三十日電】全國人民代表大會常務委員會昨日通過了《著作權法》的修改草案。草案增加了一項關於保護電腦軟體的規定，以適應數字時代的發展需求。

修改後的《著作權法》將進一步加強對知識產權的保護，鼓勵創作者進行更多創作，推動文化產業的發展。

鐵路法案修改

刪去「政企合一」

增加收費標準等規定

【本報北京三十日電】全國人民代表大會常務委員會昨日通過了《鐵路法》的修改草案。草案刪去了原法中的「政企合一」規定，並增加了關於鐵路收費標準、運輸安全等方面的規定。

修改後的《鐵路法》旨在進一步明確鐵路行業的運行規則，提高運輸效率，並加強對鐵路安全的監管。

中國與古巴

簽署新約

【本報北京三十日電】

【本報北京三十日電】中國與古巴兩國政府昨日簽署了一項新的合作協議。該協議涵蓋了經貿、文化、教育等多個領域，旨在進一步加強兩國之間的友好合作關係。

協議的簽署標誌著中古兩國關係進入了一個新的階段，雙方將在各個領域展開更深入的合作。

中國與古巴

簽署新約

【本報北京三十日電】

【本報北京三十日電】中國與古巴兩國政府昨日簽署了一項新的合作協議。該協議涵蓋了經貿、文化、教育等多個領域，旨在進一步加強兩國之間的友好合作關係。

協議的簽署標誌著中古兩國關係進入了一個新的階段，雙方將在各個領域展開更深入的合作。

市行情		1990年 8月 30日	
		收盤	上日收市
香港	恒生	3568	3604
	國泰	365.50	365.50
倫敦	金價	389.75	389.75
	銀價	389.75	389.75
紐約	道瓊	389.75	389.75
	納斯	389.75	389.75
新加坡	大市	389.75	389.75
	金價	389.75	389.75
馬尼拉	大市	389.75	389.75
	金價	389.75	389.75
曼谷	大市	389.75	389.75
	金價	389.75	389.75
台北	大市	389.75	389.75
	金價	389.75	389.75
上海	大市	389.75	389.75
	金價	389.75	389.75

聯合國秘書長抵安曼 今與伊拉克外長會談

討論海灣危機 強調不會進行交易

【路透社安曼三日電】聯合國秘書長達格·哈馬斯德於今日抵達約旦首都安曼，準備與伊拉克外長阿齊茲會談。哈馬斯德在抵達安曼後表示，他將與阿齊茲就海灣危機進行廣泛討論，但他強調，聯合國不會在未經充分諮詢的情況下進行任何交易。

蘇總統再籲政治解決 促盡力化解海灣危機

蘇外長急函阿拉伯外長盼合力避免戰爭

【莫斯科三日電】蘇聯總統戈巴契夫今日再次呼籲通過政治途徑解決海灣危機。他強調，蘇聯將盡一切努力促進和平解決，並促請各方盡力避免戰爭。蘇聯外長謝瓦申科今日也致函阿拉伯外長，呼籲雙方合力避免戰爭。

美昨拒絕巴解方案 重申執行聯合國決議

駐聯合國代表稱要維護長期穩定

【華盛頓三日電】美國政府今日拒絕了巴解組織提出的方案，並重申將執行聯合國相關決議。美國駐聯合國代表表示，美國將維護國際法的權威，並確保中東地區的長期穩定。

美中俄商海灣危機 布什曾發總統密函

兩國代表在華府會晤討論

【華盛頓三日電】美國總統布希今日向中國領導人發了一封密函，就海灣危機交換意見。美國與中國代表今日在華盛頓舉行了會晤，討論了當前國際形勢及海灣危機的解決途徑。

安理會五國方案 支持越南東支

談會國美與再約紐在河內

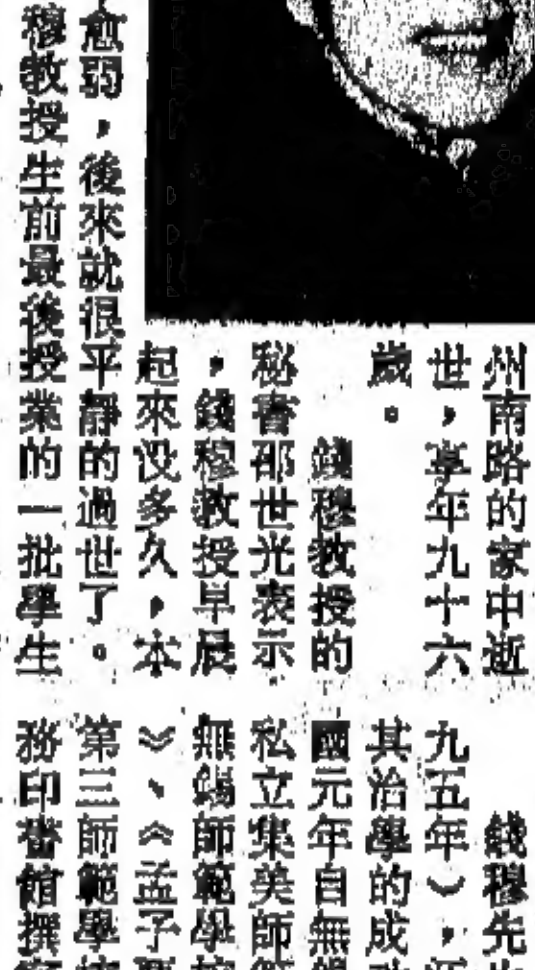
【河內三日電】美國與越南在河內舉行的會談，就安理會五國提出的方案交換了意見。雙方就如何支持越南東支問題進行了深入討論，並就相關問題達成了一些共識。



視察受克拉克伊法旅
班倫維部中法於他在站四期星維扎阿的
真一他，來以始城危海灣自，口門寓公的
(社聯美)

錢穆子女 全在大陸

【本報訊】著名學者錢穆先生的子女全部在中國大陸生活。據悉，錢穆先生對子女的教育非常嚴格，他們均繼承了父親的學術造詣，並在各自領域取得了成就。



錢穆先生之子錢賓四先生，現任某大學教授，致力於中國古典文學研究。錢穆先生之女錢瑛女士，也是一位著名的學者，在歷史學領域有著深厚的造詣。

英股升美股下挫 倫敦金升四美元

【倫敦三日電】今日倫敦股市表現強勁，英股上升。同時，美元市場出現下挫，美股下跌。倫敦金價今日大幅上升，每盎司升了四美元。

伊拉克知會西方使館 將發證讓婦孺出境

共二百多人 料首批明日撤離

【巴格達三日電】伊拉克政府今日通知西方各國使館，將發給證照，允許二百多名婦孺出境。據悉，首批撤離人員預計將於明日出發。

日分擔海灣行動軍費 昨宣佈撥款十億美元

反對黨指此舉為派軍海外打開大門

【東京三日電】日本政府今日宣佈，將撥款十億美元分擔在海灣地區的軍事行動費用。然而，反對黨對此舉表示強烈反對，認為這將為日本派軍海外打開大門。

南北朝鮮商定細節 總理會談下周舉行

平壤代表團及記者將赴漢城

【平壤三日電】南北朝鮮雙方今日就相關問題商定了細節。據悉，南北朝鮮總理會談將於下周舉行，平壤代表團及記者將隨同前往漢城。

科伊另一場戰爭 金融戰

打擊伊拉克的國庫

【華盛頓三日電】美國政府今日宣佈，將採取一系列金融措施，以打擊伊拉克的國庫。這些措施包括凍結伊拉克在美國的資產，以及對伊拉克的金融機構實施制裁。

國際最新匯市股市金市行情

項目	單位	最新行情
倫敦金	盎司	356.80
紐約金	盎司	356.20
香港金	兩	356.50
倫敦金	兩	356.10
紐約金	兩	356.00
香港金	兩	356.00

項目	單位	最新行情
倫敦金	盎司	356.80
紐約金	盎司	356.20
香港金	兩	356.50
倫敦金	兩	356.10
紐約金	兩	356.00
香港金	兩	356.00

員人館使日城科 店酒居寄前離撤

【東京三日電】日本駐科倫坡大使館今日宣佈，將撤離前駐在該地的日本酒家。大使館表示，這是為了配合當地的安全形勢而採取的措施。

薩達姆否認與美密議

【巴格達三日電】伊拉克總統薩達姆今日否認了有關他與美國進行密議的傳聞。他表示，伊拉克將繼續堅持其獨立自主的外交政策。

約旦糧食配給

【安曼三日電】約旦政府今日宣佈，將實施糧食配給制度，以確保糧食的公平分配。政府表示，這將有助於穩定糧食價格，並保障民眾的基本生活需求。

亞美尼亞國民軍

【耶烈萬三日電】亞美尼亞國民軍今日宣佈，將採取一系列措施，以加強國家的安全。軍隊表示，他們將嚴厲打擊任何威脅國家安全的行為。

昨同意解散敵機

【華盛頓三日電】美國政府今日宣佈，將同意解散敵機。政府表示，這將有助於減少海灣地區的軍事威脅，並促進地區的和平與穩定。

☆ 中港馬食東南美國專油
 ☆
 ☆
 TOP 精良
 提供各種竭誠
 經國家批勞務業務
 中國福州廈門泉州漳州
 歡迎



已非身份象徵 只屬付款方法

兩成港人持信用卡

消費比去年增五成

VISA金卡持有比例港人屬全球最多

【本報訊】本港正擁有信用卡的人士達一百二十萬多人，每百人中就有二十人持有一張信用卡。信用卡在港已不再只是身份象徵，而只屬一種付款方法。根據一項由「香港信用卡協會」最近公佈的調查顯示，一九八九年，全港信用卡消費額達一百零五億元，較一九八八年增加百分之五十五。其中，VISA金卡持有比例港人屬全球最多，每百人中就有三十一人持有一張VISA金卡。

調查顯示，一九八九年，全港信用卡消費額達一百零五億元，較一九八八年增加百分之五十五。其中，VISA金卡持有比例港人屬全球最多，每百人中就有三十一人持有一張VISA金卡。

周南上台祝賀鄧麗君演出成功



周南上台祝賀鄧麗君演出成功

中國遠洋運輸總公司浙江省分公司

CHINA OCEAN SHIPPING CO., ZHEJIANG BRANCH

航次	抵港	收貨	離港
29	31/8	31-1/9	2/9
31	12/9	13-15/9	17-20/9

定期散貨班輪

航次	抵港	收貨	離港
19	26/8	28-29/8	31/8
21	18/9	19-21/9	23/9

香港代理：富春船務企業有限公司

鄧麗君京劇團首演

周南等昨晚前往觀賞

【本報訊】鄧麗君京劇團首演，昨晚在「香港文化中心」舉行。周南等官員前往觀賞。鄧麗君在劇中飾演主角，演出獲得觀眾一致好評。

長運有限公司

Eternal Way Ltd.

船名	航次	抵港	離港
潤石	1/9	8/9	
潤石	31/8	1/9	
潤石	8/9	4/9	
潤石	6/9	6/9	

香港代理：長運有限公司

青島華青船務有限公司

NOTICE TO CONSIGNEE

收貨人須知

“QING HUA” VOY. 15

大約到港日期：2/9/90

代理：廣成船務有限公司

友航輪船有限公司

FAIRWEATHER STEAMSHIP COMPANY, LIMITED

原標直達運輸特快航線

船名	航次	抵港	離港
KEELUNG	1/9	2-3/9	
KAHOISUNG	14/9	11-12/9	

香港代理：友航輪船有限公司

喜劇《忍辱負重》

九月中旬演多場

【本報訊】喜劇《忍辱負重》將於九月中旬在「香港文化中心」演出多場。該劇由多位知名喜劇演員演出，內容幽默詼諧，深受觀眾喜愛。

香港珠江貨運有限公司

CHU KONG TRANSPORTATION (H.K.) LTD.

定期全貨輪航線：廣東省、香港、世界各地

航次	日期	目的地
粵江1015, 1016	香港開每月5, 15, 25日	往江開每月10, 20, 30日
海口	粵江1018, 1019	香港開每月10, 20, 30日
中山	粵江415, 435	每天一班
容奇	粵海203	逢星期二、四、六開航
南港	粵海233	逢星期三開航
珠海	長海3號	逢星期四開航

船東及香港總代理：香港珠江貨運有限公司

星海(葵港)船務公司

STAR OCEAN SHIPPING CO.

香港、汕頭專線 (貨箱及散貨)

兼收：廈門、澄海、三門、揭陽貨物 (定期航線)

代理：星海(葵港)船務公司

中國對外貿易運輸公司江蘇省分公司

China National Foreign Trade Transportation Corporation Jiangsu Branch

香港、張家港、南京

船名	航次	日期
蘇昌 SU CHANG	V.30/31	4/9, 7-8/9, 9-10/9
易勃 TRADE VIGOUR	V.63/65	5/9, 8-9/9, 10-11/9

香港代理：中國對外貿易運輸公司江蘇省分公司

謝

最新91年月曆、粉紙、座枱月曆、日曆、桌頭日曆、日曆

地址：香港中環干諾道中28號威勝商業大廈2樓108室

電話：82699 CK FILLIX 圖文傳真：5591593 電話：8591533 8591638

地址：中國甘肅武威市西關北路益民巷一號

近朱者赤，近墨者黑。黃玉嬌成了壓妻夫人以後，變得兇惡而殘忍。她在曾四公子那裡學會了怎樣去壓妻。冬春秋季賣瓜子，熱天賣冰棒，別人賣冰棒是背，而黃玉嬌賣冰棒是用扇搥拍，她還買驢騾、腳踏土



糯米酒

精選糯米 傳統釀造
滴珠蜜味 補中益氣

代售：廣州白雲山酒廠有限公司 新豐、平福酒莊

只有真正藥效，才有真正實料。

安廣興山莊藥廠，請認明 桂華牌藥製



龜苓膏

- 滋陰降火
- 解毒除濕
- 養顏潤膚

總經銷：廣州白雲山酒廠有限公司 電話：3953980 3953718

雞精新一代 雙料超濃縮

“月齡牌雞精”係採用雙料配方，用現代科學方法高度濃縮精煉而成的新一代雞精（超濃縮口服液），本品補而不燥，老少皆宜，返老還童，名貴實用。

人參雞精
補氣補血，助胃補虛，強筋健體，延年益壽

至寶三鞭雞精
本補元氣，固本培元，強精壯陽，溫腎祛風

田七雞精
行氣活血，促進發育，解痛健體，補虛益腎

鹿茸雞精
本品特製：●藥料配製，選料真純，●滋補強精，一服即效，●氣味芬芳，異於尋常，●安全無毒，●不忌口，不傷胃，●滋補強精

總經銷：大興行
地址：廣州白雲山酒廠有限公司 1223號
電話：3953980 3953718

羊城牌 三蛇胆川貝液

化痰止咳好有效

小寶實有痰，點算好？
藥打點呢！
傳安羊城牌三蛇胆川貝液
但飲飽，
化痰止咳好有效呢！



羊城牌三蛇胆川貝液，
是按古方名貴精心配製而成，
藥性溫和，味道香甜。
功能驅風、除痰、鎮咳。

市面上發現有冒牌藥，
為小寶實健康着想，請小
心認明新包裝印有的傳代達；
德源行實業有限公司及 對口招方為正貨。



總經銷：廣州白雲山酒廠有限公司 1223號
電話：3953980 3953718

國貨介紹專欄

惠刊廣告請電
新豐廣告有限公司
電話：八八七三〇二一

靈芝燕窩 蟲草鮮雞精

「高度濃縮營養口服液」
本品是用精選野山靈芝、南洋燕窩、四川地道冬蟲夏草、新鮮鵪鶉、經過科學方法，高度濃縮，精心配製而成的天然營養品。滋補強精，少飲火大，常服可增強人體免疫力，使人體內在最佳狀態下運行，是男女老少日常服用的最佳營養品。

請認明桂華牌商標



總經銷：廣州白雲山酒廠有限公司 1223號
電話：3953980 3953718

（摘自「知音」）

初分

9

樹林水

梅妃的恨與馮小憐的愛

歌德改譯中國詩之三

林 筠

梅妃的恨與馮小憐的愛，這是一對矛盾。梅妃的恨，是恨她的命運，恨她的地位，恨她的生活。馮小憐的愛，是愛她的才情，愛她的風采，愛她的靈魂。梅妃的恨，是恨她的命運，恨她的地位，恨她的生活。馮小憐的愛，是愛她的才情，愛她的風采，愛她的靈魂。

歷史錯誤「一勾談」

高 旅

「歷史錯誤」一勾談。這是一個老問題了。在我們中國，歷史錯誤的根源，是封建專制。在我們中國，歷史錯誤的根源，是封建專制。

第一道傷痕

英 厚

第一道傷痕。這是一個老問題了。在我們中國，第一道傷痕的根源，是封建專制。在我們中國，第一道傷痕的根源，是封建專制。

情緒緊張與健忘

高 旅

情緒緊張與健忘。這是一個老問題了。在我們中國，情緒緊張與健忘的根源，是封建專制。在我們中國，情緒緊張與健忘的根源，是封建專制。

大公園

高 旅

大公園。這是一個老問題了。在我們中國，大公園的根源，是封建專制。在我們中國，大公園的根源，是封建專制。

份過太極專浩崔

高 旅

份過太極專浩崔。這是一個老問題了。在我們中國，份過太極專浩崔的根源，是封建專制。在我們中國，份過太極專浩崔的根源，是封建專制。

洋洋懶受享於善

一十之錄風采倫英

洋洋懶受享於善。這是一個老問題了。在我們中國，洋洋懶受享於善的根源，是封建專制。在我們中國，洋洋懶受享於善的根源，是封建專制。

況近心冰談人星

高 旅

況近心冰談人星。這是一個老問題了。在我們中國，況近心冰談人星的根源，是封建專制。在我們中國，況近心冰談人星的根源，是封建專制。

如何看夢窗

高 旅

如何看夢窗。這是一個老問題了。在我們中國，如何看夢窗的根源，是封建專制。在我們中國，如何看夢窗的根源，是封建專制。

人類之後的世界

陸 林

人類之後的世界。這是一個老問題了。在我們中國，人類之後的世界的根源，是封建專制。在我們中國，人類之後的世界的根源，是封建專制。

一位瑞士老嫗有奇行

高 旅

一位瑞士老嫗有奇行。這是一個老問題了。在我們中國，一位瑞士老嫗有奇行的根源，是封建專制。在我們中國，一位瑞士老嫗有奇行的根源，是封建專制。

亂七八糟的家庭

高 旅

亂七八糟的家庭。這是一個老問題了。在我們中國，亂七八糟的家庭的根源，是封建專制。在我們中國，亂七八糟的家庭的根源，是封建專制。

保值的複雜性

李英家

保值的複雜性。這是一個老問題了。在我們中國，保值的複雜性的根源，是封建專制。在我們中國，保值的複雜性的根源，是封建專制。

清風與殺手

高 旅

清風與殺手。這是一個老問題了。在我們中國，清風與殺手的根源，是封建專制。在我們中國，清風與殺手的根源，是封建專制。

飲馬

高 旅

飲馬。這是一個老問題了。在我們中國，飲馬的根源，是封建專制。在我們中國，飲馬的根源，是封建專制。

往	船名	日期	時間	代理
往香港	海豐	8月7日	10:00	海豐
往上海	海豐	8月7日	10:00	海豐
往香港	海豐	8月7日	10:00	海豐
往上海	海豐	8月7日	10:00	海豐
往香港	海豐	8月7日	10:00	海豐
往上海	海豐	8月7日	10:00	海豐
往香港	海豐	8月7日	10:00	海豐
往上海	海豐	8月7日	10:00	海豐
往香港	海豐	8月7日	10:00	海豐
往上海	海豐	8月7日	10:00	海豐

今日明日出口船隻

船名	往	日期	時間	代理
MULTAN	往香港	8月7日	10:00	海豐
HANJIN LE HAVRE	往上海	8月7日	10:00	海豐
AYSEN	往香港	8月7日	10:00	海豐
ZHE YING	往上海	8月7日	10:00	海豐
JIA PA	往香港	8月7日	10:00	海豐
ALLIGATOR VICTORY	往上海	8月7日	10:00	海豐
HAI YOU	往香港	8月7日	10:00	海豐
NL DEJIMA	往上海	8月7日	10:00	海豐
NL TOKYO	往香港	8月7日	10:00	海豐
ALLIGATOR VICTORY	往上海	8月7日	10:00	海豐
ALLIGATOR VICTORY	往香港	8月7日	10:00	海豐

今日出口船隻

船名	往	日期	時間	代理
HAN JIANG	往香港	8月7日	10:00	海豐
ALLIGATOR VICTORY	往上海	8月7日	10:00	海豐
ALLIGATOR VICTORY	往香港	8月7日	10:00	海豐
ALLIGATOR VICTORY	往上海	8月7日	10:00	海豐
ALLIGATOR VICTORY	往香港	8月7日	10:00	海豐

今日入口船隻

船名	由	日期	時間	代理
MULTAN	由香港	8月7日	10:00	海豐
HANJIN LE HAVRE	由上海	8月7日	10:00	海豐
AYSEN	由香港	8月7日	10:00	海豐
ZHE YING	由上海	8月7日	10:00	海豐
JIA PA	由香港	8月7日	10:00	海豐
ALLIGATOR VICTORY	由上海	8月7日	10:00	海豐
HAI YOU	由香港	8月7日	10:00	海豐
NL DEJIMA	由上海	8月7日	10:00	海豐
NL TOKYO	由香港	8月7日	10:00	海豐
ALLIGATOR VICTORY	由上海	8月7日	10:00	海豐

明日入口船隻

船名	由	日期	時間	代理
MULTAN	由香港	8月8日	10:00	海豐
HANJIN LE HAVRE	由上海	8月8日	10:00	海豐
AYSEN	由香港	8月8日	10:00	海豐
ZHE YING	由上海	8月8日	10:00	海豐
JIA PA	由香港	8月8日	10:00	海豐
ALLIGATOR VICTORY	由上海	8月8日	10:00	海豐
HAI YOU	由香港	8月8日	10:00	海豐
NL DEJIMA	由上海	8月8日	10:00	海豐
NL TOKYO	由香港	8月8日	10:00	海豐
ALLIGATOR VICTORY	由上海	8月8日	10:00	海豐

明日出口船隻

船名	往	日期	時間	代理
MULTAN	往香港	8月8日	10:00	海豐
HANJIN LE HAVRE	往上海	8月8日	10:00	海豐
AYSEN	往香港	8月8日	10:00	海豐
ZHE YING	往上海	8月8日	10:00	海豐
JIA PA	往香港	8月8日	10:00	海豐
ALLIGATOR VICTORY	往上海	8月8日	10:00	海豐
HAI YOU	往香港	8月8日	10:00	海豐
NL DEJIMA	往上海	8月8日	10:00	海豐
NL TOKYO	往香港	8月8日	10:00	海豐
ALLIGATOR VICTORY	往上海	8月8日	10:00	海豐


明日入口船隻

船名	由	日期	時間	代理
MULTAN	由香港	8月8日	10:00	海豐
HANJIN LE HAVRE	由上海	8月8日	10:00	海豐
AYSEN	由香港	8月8日	10:00	海豐
ZHE YING	由上海	8月8日	10:00	海豐
JIA PA	由香港	8月8日	10:00	海豐
ALLIGATOR VICTORY	由上海	8月8日	10:00	海豐
HAI YOU	由香港	8月8日	10:00	海豐
NL DEJIMA	由上海	8月8日	10:00	海豐
NL TOKYO	由香港	8月8日	10:00	海豐
ALLIGATOR VICTORY	由上海	8月8日	10:00	海豐

本港金融外幣行情表 (8月30日)									
九九金行情					本地倫敦金行情				
上午		下午			上午		下午		
3574	3566			開市	386.0/386.5	385.5/386.0			
3576	3569			收市	386.5/386.8	386.0/386.1			
3577	3572			最高	385.6/386.1	385.1/385.6			
3579	3575			最低	386.3/386.4	384.9/385.9			
3580	3578			平收	-3.80				
3581	3580			開市	385.3/385.8	384.8/385.3			
3582	3581			收市	385.8/386.3	385.3/385.8			
3583	3582			最高	384.9/385.4	384.4/384.9			
3584	3583			最低	385.9/386.4	385.4/385.9			
3585	3584			平收	-3.80				
3586	3585			開市	385.3/385.8	384.8/385.3			
3587	3586			收市	385.8/386.3	385.3/385.8			
3588	3587			最高	384.9/385.4	384.4/384.9			
3589	3588			最低	385.9/386.4	385.4/385.9			
3590	3589			平收	-3.80				
3591	3590			開市	385.3/385.8	384.8/385.3			
3592	3591			收市	385.8/386.3	385.3/385.8			
3593	3592			最高	384.9/385.4	384.4/384.9			
3594	3593			最低	385.9/386.4	385.4/385.9			
3595	3594			平收	-3.80				
3596	3595			開市	385.3/385.8	384.8/385.3			
3597	3596			收市	385.8/386.3	385.3/385.8			
3598	3597			最高	384.9/385.4	384.4/384.9			
3599	3598			最低	385.9/386.4	385.4/385.9			
3600	3599			平收	-3.80				
3601	3600			開市	385.3/385.8	384.8/385.3			
3602	3601			收市	385.8/386.3	385.3/385.8			
3603	3602			最高	384.9/385.4	384.4/384.9			
3604	3603			最低	385.9/386.4	385.4/385.9			
3605	3604			平收	-3.80				
3606	3605			開市	385.3/385.8	384.8/385.3			
3607	3606			收市	385.8/386.3	385.3/385.8			
3608	3607			最高	384.9/385.4	384.4/384.9			
3609	3608			最低	385.9/386.4	385.4/385.9			
3610	3609			平收	-3.80				
3611	3610			開市	385.3/385.8	384.8/385.3			
3612	3611			收市	385.8/386.3	385.3/385.8			
3613	3612			最高	384.9/385.4	384.4/384.9			
3614	3613			最低	385.9/386.4	385.4/385.9			
3615	3614			平收	-3.80				
3616	3615			開市	385.3/385.8	384.8/385.3			
3617	3616			收市	385.8/386.3	385.3/385.8			
3618	3617			最高	384.9/385.4	384.4/384.9			
3619	3618			最低	385.9/386.4	385.4/385.9			
3620	3619			平收	-3.80				
3621	3620			開市	385.3/385.8	384.8/385.3			
3622	3621			收市	385.8/386.3	385.3/385.8			
3623	3622			最高	384.9/385.4	384.4/384.9			
3624	3623			最低	385.9/386.4	385.4/385.9			
3625	3624			平收	-3.80				
3626	3625			開市	385.3/385.8	384.8/385.3			
3627	3626			收市	385.8/386.3	385.3/385.8			
3628	3627			最高	384.9/385.4	384.4/384.9			
3629	3628			最低	385.9/386.4	385.4/385.9			
3630	3629			平收	-3.80				
3631	3630			開市	385.3/385.8	384.8/385.3			
3632	3631			收市	385.8/386.3	385.3/385.8			
3633	3632			最高	384.9/385.4	384.4/384.9			
3634	3633			最低	385.9/386.4	385.4/385.9			
3635	3634			平收	-3.80				
3636	3635			開市	385.3/385.8	384.8/385.3			
3637	3636			收市	385.8/386.3	385.3/385.8			
3638	3637			最高	384.9/385.4	384.4/384.9			
3639	3638			最低	385.9/386.4	385.4/385.9			
3640	3639			平收	-3.80				
3641	3640			開市	385.3/385.8	384.8/385.3			
3642	3641			收市	385.8/386.3	385.3/385.8			
3643	3642			最高	384.9/385.4	384.4/384.9			
3644	3643			最低	385.9/386.4	385.4/385.9			
3645	3644			平收	-3.80				
3646	3645			開市	385.3/385.8	384.8/385.3			
3647	3646			收市	385.8/386.3	385.3/385.8			
3648	3647			最高	384.9/385.4	384.4/384.9			
3649	3648			最低	385.9/386.4	385.4/385.9			
3650	3649			平收	-3.80				
3651	3650			開市	385.3/385.8	384.8/385.3			
3652	3651			收市	385.8/386.3	385.3/385.8			
3653	3652			最高	384.9/385.4	384.4/384.9			
3654	3653			最低	385.9/386.4	385.4/385.9			
3655	3654			平收	-3.80				
3656	3655			開市	385.3/385.8	384.8/385.3			
3657	3656			收市	385.8/386.3	385.3/385.8			
3658	3657			最高	384.9/385.4	384.4/384.9			
3659	3658			最低	385.9/386.4	385.4/385.9			
3660	3659			平收	-3.80				
3661	3660			開市	385.3/385.8	384.8/385.3			
3662	3661			收市	385.8/386.3	385.3/385.8			
3663	3662			最高	384.9/385.4	384.4/384.9			
3664	3663			最低	385.9/386.4	385.4/385.9			
3665	3664			平收	-3.80				
3666	3665			開市	385.3/385.8	384.8/385.3			
3667	3666			收市	385.8/386.3	385.3/385.8			
3668	3667			最高	384.9/385.4	384.4/384.9			
3669	3668			最低	385.9/386.4	385.4/385.9			
3670	3669			平收	-3.80				
3671	3670			開市	385.3/385.8	384.8/385.3			
3672	3671			收市	385.8/386.3	385.3/385.8			
3673	3672			最高	384.9/385.4	384.4/384.9			
3674	3673			最低	385.9/386.4	385.4/385.9			
3675	3674			平收	-3.80				
3676	3675			開市	385.3/385.8	384.8/385.3			
3677	3676			收市	385.8/386.3	385.3/385.8			
3678	3677			最高	384.9/385.4	384.4/384.9			
3679	3678			最低	385.9/386.4	385.4/385.9			
3680	3679			平收	-3.80				
3681	3680			開市	385.3/385.8	384.8/385.3			
3682	3681			收市	385.8/386.3	385.3/385.8			
3683	3682			最高	384.9/385.4	384.4/384.9			
3684	3683			最低	385.9/386.4	385.4/385.9			
3685	3684			平收	-3.80				
3686	3685			開市	385.3/385.8	384.8/385.3			
3687	3686			收市	385.8/386.3	385.3/385.8			
3688	3687			最高	384.9/385.4	384.4/384.9			
3689	3688			最低	385.9/386.4	385.4/385.9			
3690	3689			平收	-3.80				
3691	3690			開市	385.3/385.8	384.8/385.3			
3692	3691			收市	385.8/386.3	385.3/385.8			
3693	3692			最高	384.9/385.4	384.4/384.9			
3694	3693			最低	385.9/386.4	385.4/385.9			
3695	3694			平收	-3.80				
3696	3695			開市	385.3/385.8	384.8/385.3			
3697	3696			收市	385.8/386.3	385.3/385.8			
3698	3697			最高	384.9/385.4	384.4/384.9			
3699	3698			最低	385.9/386.4	385.4/385.9			
3700	3699			平收	-3.80				
3701	3700			開市	385.3/385.8	384.8/385.3			
3702	3701			收市	385.8/386.3	385.3/385.8			
3703	3702			最高	384.9/385.4	384.4/384.9			
3704	3703			最低	385.9/386.4	385.4/385.9			
3705	3704			平收	-3.80				
3706	3705			開市	385.3/385.8	384.8/385.3			
3707	3706			收市	385.8/386.3	385.3/385.8			
3708	3707			最高	384.9/385.4	384.4/384.9			
3709	3708			最低	385.9/386.4	385.4/385.9			
3710	3709			平收	-3.80				
3711	3710			開市	385.3/385.8	384.8/385.3			
3712	3711			收市	385.8/386.3	385.3/385.8			
3713	3712			最高	384.9/385.4	384.4/384.9			
3714	3713			最低	385.9/386.4	385.4/385.9			
3715	3714			平收	-3.80				
3716	3715			開市	385.3/385.8	384.8/385.3			
3717	3716			收市	385.8/386.3	385.3/385.8			
3718	3717			最高	384.9/385.4	384.4/384.9			
3719	3718			最低	385.9/386.4	385.4/385.9			
3720	3719			平收	-3.80				
3721	3720			開市	385.3/385.8	384.8/385.3			
3722	3721			收市	385.8/386.3	385.3/385.8			
3723	3722			最高	384.9/385.4	384.4/384.9			
3724	3723			最低	385.9/386.4	385.4/385.9			
3725	3724			平收	-3.80				
3726	3725			開市	385.3/385.8	384.8/385.3			
3727	3726			收市	385.8/386.3	385.3/385.8			
3728	3727			最高	384.9/385.4	384.4/384.9			
3729	3728			最低	385.9/386.4	385.4/385.9			
3730	3729			平收	-3.80				
3731	3730			開市	385.3/385.8	384.8/385.3			
3732	3731			收市	385.8/386.3	385.3/385.8			
3733	3732			最高	384.9/385.4	384.4/384.9			
3734	3733			最低	385.9/386.4	385.4/385.9			
3735	3734			平收	-3.80				
3736	3735			開市	385.3/385.8	384.8/385.3			
3737	3736			收市	385.8/386.3	385.3/385.8			
3738	3737			最高	384.9/385.4	384.4/384.9			
3739	3738			最低	385.9/386.4	385.4/385.9			
3740	3739			平收	-3.80				
3741	3740			開市	385.3/385.8	384.8/385.3			
3742	3741			收市	385.8/386.3	385.3/385.8			
3743	3742			最高	384.9/385.4	384.4/384.9			
3744	3743			最低	385.9/3				

入口船期預告

泰山	TAISHAN	坤甸	0月7	汶水	球
彭亨南港	ALLIGATOR HOPE	美國	0月7	彭亨	球
彩虹	RAINBOW	金山	0月7	大港	興
松江	JIANJIANG	上海	0月7	港	興
麥基納橋	MACKINAC BRIDGE	美國	0月7	川海	陸
麥基納橋	SL. FREEDOM	美國	0月7	海	陸
和平南港	H.P. NAMJIN	曼谷	0月7	陸	陸
胡德勝	CHOYANG CHANCE	高崙	0月7	勝	陸
蘭度	AMALIA	日本	0月7	度	陸
利來享文	NL. HOUTMAN	台灣	0月7	蘭	陸
易津	TRADE RELISH	天津	0月7	度	陸
利來基利文	NL. CLEMENT	日本	0月7	度	陸
立模	UNI. MODEST	台灣	0月7	度	陸
德模時	ACE DAISIE	台灣	0月7	度	陸
金博	GOLDEN BAY	英國	0月7	度	陸
利達馬士基	LEDA MAERSK	美國	0月7	度	陸
花蘭	MAJAPAHIT	日本	0月7	度	陸
施斯爾斯基	CSGIELSKI	日本	0月7	度	陸
明奇	MING FORTUNE	澳洲	0月8	度	陸
高普	SEKI KOCHI	日本	0月8	度	陸
亞斯萊美	ALS. PROSPERITY	日本	0月8	度	陸
瑪達斯	SL. MARINER	新加坡	0月8	度	陸
杜魯門總統	PRES TRUMAN	美國	0月8	度	陸
朗奇	ORT. EXPLORER	台灣	0月8	度	陸
長發	RVER GALLANT	台灣	0月8	度	陸
恩澤英高	INZEHENER YERNOSMKI	胡志市	0月8	度	陸
亞爾諾士基	ARNOLD MAERSK	西北太平洋	0月8	度	陸
麥達馬士基	MCKINLEY MAERSK	新加坡	0月8	度	陸
ACE LOTUS		新加坡	0月8	度	陸
強士寶	ACE CONTAINER	台灣	0月8	度	陸
凱吉	KUJI	高麗	0月8	度	陸
凱申	KAISHUN	台灣	0月8	度	陸
埃坡奇	EPOCH ACE	日本	0月9	度	陸
非倫倫美利	JOHNKVERRETT	日本	0月9	度	陸
諾拉薩	NORASIA AL MUNTAAZH	歐洲	0月9	度	陸
蘇赫	SUHE	南港	0月9	度	陸
東方友好	OOCL AMITY	台灣	0月9	度	陸
天寶	TIAN YUE	天津	0月9	度	陸
	FE RICH	臺灣	0月9	度	陸
萊蘭泊	JUTLANDIA	歐洲	0月9	度	陸
哥爾威地	SD. HELVETIA	地中海	0月9	度	陸
北海	NORTH SEA	歐洲	0月9	度	陸
生茂普	SL. PRODUCER	美國	0月9	度	陸
利達馬士基	LEDA MAERSK	美國	0月9	度	陸
賓嘉拉	BUNGA RAYA	庇能	0月9	度	陸
明達	MING MOON	歐洲	0月9	度	陸
海達	SEA FORTUNE	歐洲	0月9	度	陸
摩克倫堡	MCKLENBURG	歐洲	0月10	度	陸



代理:

宏海箱運有限公司

REGIONAL CONTAINER LINES

全貨櫃定期直航班輪

曼谷

船名	航次	載貨	離港
SIRI BHUM	04HB	31/8	2/9
PIYA BHUM	04HB	7/9	9/9
DEJA BHUM	15HB	14/9	16/9

馬尼拉・宿霧

RATU KONSORTIUM	2 4	31/8	2/9
RATU KONSORTIUM	2 5	7/9	10/9
YI CHUM	223 S/223N	14/9	16/9

椰加達

JENLINK	3 4	3/9	5/9
AKA BHUM	5 3	7/9	9/9
JENLINK	3 4N	10/9	12/9

吉大港

JIRA BHUM	0 5	8/9	5/9
VIRA BHUM	8 1	8/9	19/9
JIRA BHUM	0 6	14/9	19/9

新加坡・古晉・詩巫・汶萊・納閩


E.SENATOR	WF37	31/8	2/9
WAN HAI 203	010S	1/9	3/9
WAN HAI 203	008S	8/9	19/9

孟買・喀喇喀・馬德拉斯

O.SINCERITY	27A	4/9	6/9
VE-GA	17A	13/9	14/9
O.STRENGTH	26A	24/9	28/9

胡志明市

BUNGA BINDANG	06	8/9	10/9
BUNGA BINDANG	07	16/9	18/9
BUNGA BINDANG	08	25/9	27/9



華洋船務有限公司

Euro-Asia Shipping Ltd.

香港德輔道中244-256號東協商業大廈23樓
 23/FI, Tung Hip Commercial Bldg.,
 244-256 Des Voeux Rd, Central, Hong Kong
 Tel: 8151368(8 Lines) Fax: 5414306

長錦航運

全貨箱及供貨直航定期班輪

大連 — 釜山, 仁川

釜山 仁川 大連

津新 V16WE 28/8 23/8 1/9

新港 — 釜山, 仁川

釜山 仁川 新港

福爾 V8WE 2/9 5/9 7/9

青 島 — 釜山, 仁川

仁川 釜山 青島

澳門開港 V21WE 29/8 31/8 3/9

上海 — 釜山

收仁川全貨箱及散貨箱

收仁川全貨箱及散貨箱

BALTIMAR SUN VIEW 25/8 27/8 31/8

總代理：東宇海運公司

香港中環永安中心912室

電話：5444126 傳真：8151344

電傳：83408 NKLEE HX

Vincent Crabtree, Lym S.A

永成航業有限公司

川航 渝中 渝南 渝北 渝東

往 珠 海	台 中 開	到 香 港	到 珠 海
永利一號	V9001	1 / 9	8 / 0 3 / 9
	V9003	0 / 9	8 / 0 0 / 0
往 台 中 / 基 隆	珠 海 開	到 香 港	到 台 中
	V9003	→	3 / 9 6 / 9
永利一號	V9004	10 / 0	10 / 9 12 / 9

定期班次、母冊轉櫃、運費特廉

CY：永利十八號藍船

土庫灣浙江街尾

電話：7662182

總代理：利記集運有限公司

香港皇后大道中178 180號香港明珠大酒店A座

電話：5441831 5441784



中國

總代理

香港中環干諾道中152-154號
MACAU AGENT

香港定期直

WEST COAST & CANAL

Accepting CY cargo L 5
Also Accepting CY cargo MLB Service

EAST COAST

Accepting CFS/CY cargo N 8

VESSEL	VOY	CLOSING ET	DATE
HUI HE	43E 28/8	31	8
DONG HE	11E 5/9	7	9

香港直航

VESSEL	VOY	CLOSING ET	DATE
XIANG CHENG	57W	24/8	8
YUN CHENG	58W	4/10	9
JIN CHENG	57W	4/11	9

Receiving Station: CY & CFS
Tel: 4975

香港特快定

Accepting FCL-LCL Cargo L 5
Also accepting FCL Cargo D
DUBAI, DOHA, MUSCAT, FIXED DAY SCHEDULE ET 21

VESSEL	VOY	CLOSING ET	DATE
TANG HE	71	2	9
PEACE RIVER	2	2	9
QING HE	7B	7	9

CY & CFS TYTL to Tsingli

香港特快直

VESSEL	VOY	CLOSING ET	DATE
*TANG HE	71	2	9
*BIT DAI HE	95	7	9
PEACE RIVER	2	2	9

ALSO ACCEPT FCL
Receiving Station: WHI BERTH

香港特快直

VESSEL	VOY	CLOSING ET	DATE
HAN WU JIANG			
*NEN JIANG			
CHAO BAI HE			

RECEIVING STATION * NO. 1
* 800

香港直

VESSEL	VOY	CLOSING ET	DATE
FEN HE	79	7	9
QU HENG	84	14	9
QING HE	74	7	9

Receiving Station: 17/1



中國

輪船

TBA

上海

紫江 AOJIANG

紫江 AOJIANG

收貨站: 九龍



安

CHINA

上海

曉平 WAN PI

曉平 WAN PI

收貨站: 九龍

總代理

怡和有限公司

香港中環德輔道中

電話: 2131

[illegible]

東亞銀行「美元掉期存款」

- 港幣 30,000 元即可開戶
- 利率比普通港幣定期存款高
- 無外幣波動風險
- 存款期限：三個月、六個月
- 另增設短期、週存款、開戶金額為港幣 100,000 元

歡迎親臨東亞銀行總行及各分行查詢或致電
客戶服務中心 835 3500

大公經濟

二〇六一九八：話電線熱
四〇一五四三八：真傳

全力以赴的一族

開創成功之道

日產汽車服務(中國)有限公司 電話：868 2626

投資信心已見增強

【本報訊】昨日股市又受一次東京股市帶動，全日上升，收市報一萬三千三百點，升一百一十二點。昨日股市上升，主要是受到東京股市上升的帶動，東京股市昨日上升一百一十二點，收市報一萬三千三百點。昨日股市上升，主要是受到東京股市上升的帶動，東京股市昨日上升一百一十二點，收市報一萬三千三百點。

隨追股港 升急股日

點八十四彈反市股

【本報訊】昨日股市又受一次東京股市帶動，全日上升，收市報一萬三千三百點，升一百一十二點。昨日股市上升，主要是受到東京股市上升的帶動，東京股市昨日上升一百一十二點，收市報一萬三千三百點。

經紀會推動中央結算制

徵詢意見作爲買賣依據

【本報訊】香港證券經紀協會昨日向證監會提出建議，推動中央結算制，並徵詢意見作爲買賣依據。該會表示，中央結算制將有助於提高市場效率，並減少交易風險。

華置昨發表聲明證實

有財團洽購皇室大廈

【本報訊】華置昨日發表聲明證實，有財團洽購皇室大廈。聲明指出，該財團目前尚未達成任何協議，一切仍在洽談中。

多項法例年內施行

自購股份屆時實施

【本報訊】多項法例將於年內施行，包括自購股份。這些法例旨在加強對上市公司財務狀況的監管，並保護投資者的利益。

信用卡業務長足發展

【本報訊】信用卡業務在過去一年中長足發展，成為消費者最便利的支付方式之一。各大銀行紛紛推出新的信用卡產品，以滿足市場需求。

淡勢持續 不宜樂觀

【本報訊】昨日股市淡勢持續，投資者不宜過於樂觀。分析人士指出，市場仍面臨一些不確定因素，投資者應保持冷靜，並根據自己的風險承受能力進行投資。

隆輝約三成五股份

建議注入GRANDE HOLDING

【本報訊】隆輝建議將其約三成五的股份注入GRANDE HOLDING。該建議旨在加強兩家公司的業務聯繫，並提高經營效率。

傳華置派高息改善形象

【本報訊】傳聞華置將派發高息，以改善其公司形象。這一消息引起了市場上的廣泛關注，投資者紛紛關注華置的財務狀況。

SINO EXPRESS LINE 中富運通航綫

香港中環干諾道西21-24號海運大廈20字樓 電話：8583583

往來	船名	開行日期	開行時間	到達日期	到達時間
香港—上海	VOY	RECEIVING	CLOSING	ETA-ETD	
KIU SHAN	V.9034	0-10/9 CY	10/9	11-12/9	
		0-9/9 CFS	9/9		
香港—上海	VOY	RECEIVING	CLOSING	ETA-ETD	
KONG TONG DAO	V.9006	12-16/9 CY	16/9	14-17/9	
		0-9/9 CFS	9/9		
香港—上海	VOY	RECEIVING	CLOSING	ETA-ETD	
LIAN SO	V.9036	8-16/9	15/9	13-14/9	

心中實世入購連奔

易成交完將底月十

【本報訊】連奔入世實心，易成交完將底月十。這一消息引起了市場上的廣泛關注，投資者紛紛關注連奔的財務狀況。

玫瑰配售87%股權

【本報訊】玫瑰配售87%股權，這一消息引起了市場上的廣泛關注。投資者紛紛關注玫瑰的財務狀況。

影視娛樂

影視娛樂新聞，包括電影、電視節目、明星動態等。內容豐富，是影視愛好者的必讀之選。

全力以赴的一族...

開創成功之道

日產汽車服務(中國)有限公司 電話: 868 2626

陸大與台港

全力以赴的一族...

開創成功之道

日產汽車服務(中國)有限公司 電話: 868 2626

中紡公司經理吉群力表示

大陸麻紗出口不理想

料今年內難有大突破

【本報訊】中紡公司經理吉群力表示，大陸麻紗出口在過去一年中，一直不理想。他指出，去年大陸麻紗出口總額為一億一千萬元，較前年減少了百分之十。吉群力指出，去年大陸麻紗出口不理想的原因，主要是由於國際市場對麻紗的需求減少，以及大陸麻紗的品質和價格問題。他認為，今年內大陸麻紗出口難有大突破，除非國際市場對麻紗的需求能夠回升，以及大陸麻紗的品質和價格能夠得到改善。

台商在江蘇投資急增

次季合同近二億美元

超過去年在江蘇投資總額

【本報訊】據江蘇省對外經濟合作辦公室表示，台商在江蘇投資急增，次季合同近二億美元，超過去年在江蘇投資總額。該辦公室指出，去年台商在江蘇投資總額為一億八千萬美元，而今年前兩個月的投資額已達一億九千萬美元。該辦公室表示，台商在江蘇投資急增的原因，主要是由於江蘇省的經濟發展迅速，以及台商對江蘇省的投資環境感到滿意。他指出，江蘇省的經濟發展迅速，基礎設施完善，投資環境優越，吸引了大量的台商投資。此外，江蘇省的台商投資企業數量也在不斷增加，目前已達到了數千家。

台資在江蘇投資急增

次季合同近二億美元

超過去年在江蘇投資總額

【本報訊】據江蘇省對外經濟合作辦公室表示，台商在江蘇投資急增，次季合同近二億美元，超過去年在江蘇投資總額。該辦公室指出，去年台商在江蘇投資總額為一億八千萬美元，而今年前兩個月的投資額已達一億九千萬美元。該辦公室表示，台商在江蘇投資急增的原因，主要是由於江蘇省的經濟發展迅速，以及台商對江蘇省的投資環境感到滿意。他指出，江蘇省的經濟發展迅速，基礎設施完善，投資環境優越，吸引了大量的台商投資。此外，江蘇省的台商投資企業數量也在不斷增加，目前已達到了數千家。

五十鈴貨車

奔馳神州大地 科技蜚聲國際

日本五十鈴貨車，其馬力強勁省油的柴油發動機、安全堅固的車身底盤、高能效的懸掛系統，早已馳名國際。在國內，一致受到各業用戶的廣泛讚許和大量採用。五十鈴汽車的中國、香港、澳門代理：香港大昌貿易行有限公司。本公司秉承「顧客至上，服務第一」之宗旨，以高度專業精神，熱誠為國內用戶服務。再配合大昌集團遍佈各地的維修零件中心，提供了最完善的售後服務，為中國運輸發展作出貢獻。

左林柴油中型貨車
載重5.5噸貨車/標準平頭貨車
型號: FSR 11HL/FSR 11HLA
載重6.25噸貨車
型號: FSR 11KLY
載重7.5噸貨車
型號: FTR 11HL
載重8.5噸平頭貨車
型號: FVR 12LLA

左林柴油豪華型貨車
型號: EXR 19DL
汽缸容積: 15.014升
最大馬力: 320匹(2,500轉/分(DIN))
最大扭力: 105公斤-米/1,600轉/分(DIN)
總重量: 41噸

左林柴油豪華型貨車
載重9噸貨車
型號: CVR 14NLY
載重15噸貨車
型號: CXZ 18GLY
載重15噸平頭貨車
型號: CXZ 18JZLD

五十鈴 ISUZU

如有任何查詢，請與本公司聯絡：

合眾汽車有限公司

中國、香港、澳門代理
大昌貿易行有限公司總行
香港九龍彌敦道771/775號怡和中心十樓 電話: 397 1233
傳真: 53699 TRIMO HX 傳真: TRICO 國文傳真: 397 1411

廣州辦事處: 九龍彌敦道402-406號廣源大廈地下 397 2323
333 0161
九龍彌敦道111號 476 9278
新界元朗公路36號A-B 627 7821
香港灣仔士打道80號

深圳辦事處: 深圳市人民北路126號寶通大廈地下 263642
珠海辦事處: 珠海市海濱路美蘭花園二期地下 883772

點重資外收吸定東山

口破突為開將業織紡

【本報訊】山東省紡織工業局表示，山東省紡織工業局已決定吸收外資，在東山口建立紡織工業區。該工業區將主要生產棉紡織品，並預計在未來幾年內將成為山東省紡織工業的重要基地。紡織工業局指出，東山口具有優越的地理位置和豐富的棉織原料，非常適合建立紡織工業區。此外，該工業區還將吸引大量的外資投資，為當地創造就業機會。

台資在江蘇投資急增

次季合同近二億美元

超過去年在江蘇投資總額

【本報訊】據江蘇省對外經濟合作辦公室表示，台商在江蘇投資急增，次季合同近二億美元，超過去年在江蘇投資總額。該辦公室指出，去年台商在江蘇投資總額為一億八千萬美元，而今年前兩個月的投資額已達一億九千萬美元。該辦公室表示，台商在江蘇投資急增的原因，主要是由於江蘇省的經濟發展迅速，以及台商對江蘇省的投資環境感到滿意。他指出，江蘇省的經濟發展迅速，基礎設施完善，投資環境優越，吸引了大量的台商投資。此外，江蘇省的台商投資企業數量也在不斷增加，目前已達到了數千家。

台資在江蘇投資急增

次季合同近二億美元

超過去年在江蘇投資總額

【本報訊】據江蘇省對外經濟合作辦公室表示，台商在江蘇投資急增，次季合同近二億美元，超過去年在江蘇投資總額。該辦公室指出，去年台商在江蘇投資總額為一億八千萬美元，而今年前兩個月的投資額已達一億九千萬美元。該辦公室表示，台商在江蘇投資急增的原因，主要是由於江蘇省的經濟發展迅速，以及台商對江蘇省的投資環境感到滿意。他指出，江蘇省的經濟發展迅速，基礎設施完善，投資環境優越，吸引了大量的台商投資。此外，江蘇省的台商投資企業數量也在不斷增加，目前已達到了數千家。

台資在江蘇投資急增

次季合同近二億美元

超過去年在江蘇投資總額

【本報訊】據江蘇省對外經濟合作辦公室表示，台商在江蘇投資急增，次季合同近二億美元，超過去年在江蘇投資總額。該辦公室指出，去年台商在江蘇投資總額為一億八千萬美元，而今年前兩個月的投資額已達一億九千萬美元。該辦公室表示，台商在江蘇投資急增的原因，主要是由於江蘇省的經濟發展迅速，以及台商對江蘇省的投資環境感到滿意。他指出，江蘇省的經濟發展迅速，基礎設施完善，投資環境優越，吸引了大量的台商投資。此外，江蘇省的台商投資企業數量也在不斷增加，目前已達到了數千家。

台資在江蘇投資急增

次季合同近二億美元

超過去年在江蘇投資總額

【本報訊】據江蘇省對外經濟合作辦公室表示，台商在江蘇投資急增，次季合同近二億美元，超過去年在江蘇投資總額。該辦公室指出，去年台商在江蘇投資總額為一億八千萬美元，而今年前兩個月的投資額已達一億九千萬美元。該辦公室表示，台商在江蘇投資急增的原因，主要是由於江蘇省的經濟發展迅速，以及台商對江蘇省的投資環境感到滿意。他指出，江蘇省的經濟發展迅速，基礎設施完善，投資環境優越，吸引了大量的台商投資。此外，江蘇省的台商投資企業數量也在不斷增加，目前已達到了數千家。

在過去一年中，大陸麻紗出口總額為一億一千萬元，較前年減少了百分之十。吉群力指出，去年大陸麻紗出口不理想的原因，主要是由於國際市場對麻紗的需求減少，以及大陸麻紗的品質和價格問題。他認為，今年內大陸麻紗出口難有大突破，除非國際市場對麻紗的需求能夠回升，以及大陸麻紗的品質和價格能夠得到改善。

八月三十日

船名	開往	開行日期
香港	曼谷	30/08/2000
香港	曼谷	31/08/2000
香港	曼谷	01/09/2000
香港	曼谷	02/09/2000
香港	曼谷	03/09/2000
香港	曼谷	04/09/2000
香港	曼谷	05/09/2000
香港	曼谷	06/09/2000
香港	曼谷	07/09/2000
香港	曼谷	08/09/2000
香港	曼谷	09/09/2000
香港	曼谷	10/09/2000
香港	曼谷	11/09/2000
香港	曼谷	12/09/2000
香港	曼谷	13/09/2000
香港	曼谷	14/09/2000
香港	曼谷	15/09/2000
香港	曼谷	16/09/2000
香港	曼谷	17/09/2000
香港	曼谷	18/09/2000
香港	曼谷	19/09/2000
香港	曼谷	20/09/2000
香港	曼谷	21/09/2000
香港	曼谷	22/09/2000
香港	曼谷	23/09/2000
香港	曼谷	24/09/2000
香港	曼谷	25/09/2000
香港	曼谷	26/09/2000
香港	曼谷	27/09/2000
香港	曼谷	28/09/2000
香港	曼谷	29/09/2000
香港	曼谷	30/09/2000

豪利

M.V.GOO

香港

預計9月

金旅

MASSW

香港文咸西街30號廣利

電話: 72927 MWSPG HX

定期班輪川航香

港江

海城1號

海城2號

海城3號

海城4號

海城5號

海城6號

海城7號

海城8號

海城9號

海城10號

海城11號

海城12號

海城13號

海城14號

海城15號

海城16號

海城17號

海城18號

海城19號

海城20號

海城21號

海城22號

海城23號

海城24號

海城25號

海城26號

海城27號

海城28號

海城29號

海城30號

Table with 2 columns: 日期 (Date) and 航線 (Route). Lists shipping schedules for various destinations including Hong Kong, Shanghai, and others.

Table with 2 columns: 日期 (Date) and 航線 (Route). Lists shipping schedules for various destinations including Hong Kong, Shanghai, and others.

Table with 2 columns: 日期 (Date) and 航線 (Route). Lists shipping schedules for various destinations including Hong Kong, Shanghai, and others.

Union Bank 友聯銀行. Advertisement for Union Bank services, including interest rates and contact information.

永隆銀行 WING LUNG BANK LTD. Advertisement for Wing Lung Bank, featuring the bank's logo and contact details.

歡迎訂閱大公報. Advertisement for the 'Ta Kung Pao' newspaper, highlighting its international coverage and subscription rates.

本港股票行情 八月三十日 (星期四)

Table showing Hong Kong stock market performance for August 30th. Includes indices like Hang Seng, HSI, and various stock prices.

Table showing Hong Kong stock market performance for August 30th. Includes indices like Hang Seng, HSI, and various stock prices.

Table showing Hong Kong stock market performance for August 30th. Includes indices like Hang Seng, HSI, and various stock prices.

Table showing Hong Kong stock market performance for August 30th. Includes indices like Hang Seng, HSI, and various stock prices.

Table showing Hong Kong stock market performance for August 30th. Includes indices like Hang Seng, HSI, and various stock prices.

Table showing Hong Kong stock market performance for August 30th. Includes indices like Hang Seng, HSI, and various stock prices.

Table showing Hong Kong stock market performance for August 30th. Includes indices like Hang Seng, HSI, and various stock prices.

Table showing Hong Kong stock market performance for August 30th. Includes indices like Hang Seng, HSI, and various stock prices.

Table showing Hong Kong stock market performance for August 30th. Includes indices like Hang Seng, HSI, and various stock prices.

Table showing Hong Kong stock market performance for August 30th. Includes indices like Hang Seng, HSI, and various stock prices.

Table showing Hong Kong stock market performance for August 30th. Includes indices like Hang Seng, HSI, and various stock prices.

Table showing Hong Kong stock market performance for August 30th. Includes indices like Hang Seng, HSI, and various stock prices.

Table showing Hong Kong stock market performance for August 30th. Includes indices like Hang Seng, HSI, and various stock prices.

Table showing Hong Kong stock market performance for August 30th. Includes indices like Hang Seng, HSI, and various stock prices.

Table showing Hong Kong stock market performance for August 30th. Includes indices like Hang Seng, HSI, and various stock prices.

Table showing Hong Kong stock market performance for August 30th. Includes indices like Hang Seng, HSI, and various stock prices.

Table showing Hong Kong stock market performance for August 30th. Includes indices like Hang Seng, HSI, and various stock prices.

Table showing Hong Kong stock market performance for August 30th. Includes indices like Hang Seng, HSI, and various stock prices.

Table showing Hong Kong stock market performance for August 30th. Includes indices like Hang Seng, HSI, and various stock prices.

Table showing Hong Kong stock market performance for August 30th. Includes indices like Hang Seng, HSI, and various stock prices.

Table showing Hong Kong stock market performance for August 30th. Includes indices like Hang Seng, HSI, and various stock prices.

Table showing Hong Kong stock market performance for August 30th. Includes indices like Hang Seng, HSI, and various stock prices.

出口船期預告

歐洲線

姓 名	附往港口	月	日	公
納高利 TORALGA BAY	歐洲	0	2	戈
羅倫利 EUROPEAN SENATOR	歐洲	0	2	戈
畢 EVER GROUP	歐洲	0	2	戈
林 LUN KUN	歐洲	0	2	利
馬里士 MARISE MARESK	歐洲	0	2	海
威尼士 VILDE DE JUPITER	歐洲 地中海	0	2	利
拉 PRACA	歐洲	0	3	華
來力 ZIM BILAT	地中海歐洲	0	3	新
公 EIMER ONWARD	地中海	0	3	利
公主 NORASIA PRINCESS	歐洲	0	4	華
羅公 GEROI MONKADY	無郵至郵不郵	0	4	華
天河 MING GALAXY	歐洲	0	5	華
方蘭 ORIENTAL BAY	歐洲	0	6	華
林 LINDE	地中海	0	6	華
羅夫夫 KAP. KOZLOVSKIY	歐洲	0	6	海
義義 NORMANDIE BRIDGE	歐洲	0	6	川
林 NL. HOUTMAN	歐洲	0	6	利
水大 WATERKLERK	地中海歐洲	0	7	港
拉大 OCEANUS CSAKA	地中海	0	7	日
士利士 NL. CLEMENT	地中海	0	7	黃
德機 CHOVANG CHANCE	歐洲	0	7	朝
羅爾斯 BERGELS	歐洲	0	8	天
威尼士 EHA	歐洲英國	0	8	天
畢 EVER GALLANT	歐洲	2	月	利
威尼士 INZENZHER YERMOSCHIN	海爾辛斯哥斯	0	8	日
德尼士 LIDA MARESK	歐洲	0	9	馬
畢 RIVER OCKAN	地中海	0	10	利
德機 CITY OF EDINBURG	歐洲	0	10	邊
海 NORTH EKA	地中海歐洲	0	10	歷
畢 KHUD. REFIN	歐洲	0	10	華
德機 HANJIN LE HAVER	歐洲	0	13	華
畢 MING PLEASURE	歐洲	0	13	章
亞玉 NEP. TOPAZ	歐洲	0	13	港
德機 KAMAKURA	歐洲	0	13	日
畢 LIN TSINSTRIS	歐洲	0	13	新
德機 ILANI	地中海	0	13	海
畢 EBAI XIONG	歐洲	0	13	春
德機 QASIS ALTAIR	歐洲	0	14	日
畢 BUNGA BURIA	歐洲	0	14	港
德機 SO. GALLIA	地中海	0	14	黃
威尼士 TOKYO SENATOR	歐洲	0	15	華
德機 VILLE DE VEGA	地中海歐洲	0	16	馬
畢 LICA MARESK	歐洲	0	16	月
德機 MERIC	士其美	0	16	華
畢 HERWANG	歐洲	0	16	華
德機 HUA QING HE	地中海	0	16	招
畢 YIN HE	歐洲英國	0	16	招
德機 EVER GROWTH	歐洲	0	17	利
畢 NORASIA SINGA	歐洲	0	17	歷
德機 FRONTIER WIND	地中海	0	17	日
畢 EVER VALUE	歐洲	0	18	利

印・巴・中東

木星	VILLE DE JUPITER	舊城拉亞伯拉姆	0月	2	角
水星	KALSA RUWAN	特納樓	0月	3	座
金星	EVER GROUP	特納樓印度巴基斯街	0月	3	座
馬魯巴尼	KAMAL & VERETT	特納樓印度	0月	3	座
日南星	PREE, JACKSON	阿拉伯街	0月	3	座
土星	TREIN MAERK	特納樓	0月	3	座
土星	EVER ONWARD	達打	0月	3	座
海王星	OCEAN CENTAURUS	科林坡印度巴基斯街	0月	3	座
木星	FU QING SHAN	紅洋	0月	4	座
金星	GEORGI MONDAY	周利拉特街	0月	4	座
土星	EVER ORDER	阿拉伯街	0月	4	座
金星	BAGG KAHAN	卡拿樓	0月	4	座
金星	TANG HE	阿拉伯街	0月	5	座
土星	OCEAN BRILLIANTY	新加坡卡拉吉	0月	5	座
金星	Y.S. PROSPERITY	西伯街	0月	6	座
金星	OOL CHARTY	阿拉伯街	0月	6	座

非洲根

渣打銀行	NILVAND NECK	東非	0月2	威士
利便士士地	LEISER MARSK	南非	0月2	威士
利便士士地	DILIGENCE CONTAINER	南非	0月3	威士
利便士士地	TRENTIN MARSK	南非	0月3	威士
利便士士地	DR. ATILIO MATVAGNI	南非	0月4	威士
伏牛山	FUNIU SHAN	南非	4月4	威士
海峽	SEA PIONEER	南非	0月7	威士
	FE RICH	南非	0月7	威士
利便士士地	LEDA MARSK	南非	0月8	威士
金奧利	GOLD ORLI	南非	0月10	威士
大陸保險	CONTINENTAL PARTNER	東非	0月12	威士
蘭之堡	LANGEBERG	南非	0月13	威士
杜阿拉	CR. DOUALA	南非	0月14	威士
信任	AL TRUST	南非	0月15	威士
力加那士基	LEA MARSK	南非	0月18	威士
康來利士士地	CORNELIA MARSK	東非	0月17	威士

東 南 亞 線

暹江	NIRNJIANG	萬尼拉	9月2	招商
國泰	DANACS	曼谷	9月3	歐
	SIRI BHUM	曼谷	9月3	泰祥
立都	RATU KONSORTIUM	馬尼拉拉普	9月3	日
成來	VELA	曼谷拉普	9月3	日
東海	MULPHA KIUANG	萬尼拉	9月3	怡和
泰漢	CARGO BAY	南志明市	9月3	海
西北	KUG KWANG	新加坡印尼	9月3	欣
萬祥	WANCHUN	馬尼拉	9月3	大
南洋百周年	OCEAN CENTAURUS	新加坡巴生龍	9月3	大
郵局奧利	KAMALEVERRETT	新加坡	9月3	大
中東華洋	R. R. RATNA	曼谷	9月3	德
天璽	TSK CHORUS	新加坡印尼	9月3	日
滿江	CHANGING GLORY	曼谷	9月3	日
昌信	CHEMIEKY	曼谷	9月3	日
新華十號	KIN HUA 10	曼谷	9月3	日
國倫	KUO CHANG	新加坡印尼	9月4	欣
長順	EVER ORDER	歐洲	9月4	利
榮泰	NATHANEL	歐洲	9月4	利
萬隆	BLACK WHALE	曼谷皮隆	9月4	港
加蘭士	GALAXY	新加坡巴生	9月4	港
荷蘭尼達	PLANETA	新加坡巴生	9月4	港
海南九龍	DONAM NO. 0	新加坡巴生	9月4	港
山宮七號	SUN KING 7	新加坡	9月4	港
海祥	WHA	新加坡巴生庇隆	9月5	大
海龍	SEA DRAGON	新加坡	9月5	大
海龍	NRP. EMERALD	新加坡	9月5	港
海龍翠玉	NEFCO. GEMEN	新加坡	9月5	港

中國內地

新英	ZHE YING	寧波	0月5	富
南成	SHANG CHENG	紹興	0月5	招
通運	MILD TRAN	天津	0月5	海
天羽	SKY HOVER	天津	0月5	海
海江	HAI XING	上海	0月5	招
南興	KIANG JIANG	上海	0月5	招
麗華	YUE XIAHSUYUN 25	廈門	0月5	華
新蘭	ZHE LI	寧波	0月4	招
泰裕	LUYU	青島	0月4	泰
馬蘭	MALAN	海口	0月4	招
北海	MINHAI 100	福州	0月4	華
北河	BEIDAHE	上海烟台新港	0月4	招
華佳	HUA JIA	廈門	0月5	華
青玉三號	YU ZHI 3	廈門	0月5	華
青泰	QINGHEA	青島	0月5	華
泉州一號	QUANZHOU 1	泉州	0月5	華
同安	TONGAN	海口	0月5	華
通源	MILD SPLENDOUR	上海	0月5	華
美利	GOOD LEADER	新港	0月5	華
廈門一二〇	MINHAI 120	福州	0月5	華

NGHE 學設
福州廈門

羅江	LUO JIANG	廈門	9月8	金
新海軍	NEW HAI HUA	上海	9月8	泰
潮白海	CHAO BAI HE	新港	9月7	相
上海	SHANGHAI	上海	9月7	相
阿海	AM HAI 1 & 2	天津	9月6	華
海味	TRADE RELISH	香港	9月6	華
蘇記	SU QI	張家港	9月9	華
山	MILD SUN	上海	9月9	相
平海城	PINGXIANGSHENG	青島	9月9	相
天津	TIAN YUE	天津	9月10	華
蘇赫	SU HE	南京	9月10	華
汀江	TING JIANG	上海	9月10	華
海二	MIN EAL 2 & 4	長州	9月10	華
營山	XUE FENG ESHAN	福州	9月10	華
榮裕泉	LE YU QUAN	青島	9月11	華

105 福州

台灣省線				
大同二號	TA TUNG 2	高雄	9月2	永昌
利泉	RAYA HAPPINESS	台灣	9月2	永昌
海福	BLISS CONTAINER	台灣	9月3	永昌
金隆	KING HWA	高雄	9月4	永昌
明泰	MING CHUN	台灣	9月4	永昌
東方專家	ORT. EXPERT	台灣	9月4	永昌
秀城	KOTA MELATI	台灣	9月4	永昌
通洋	MILD OCEAN	台灣	9月4	永昌
海豐珠	SEA PEARL	台灣	9月5	永昌

北 美

JAPAN APOLLO

米來佛斯	BEREMEN SENATOR	美國	9月2	怡和
明多	MING PLINTY	港紹綢緞	9月2	和
太平洋	SIL. PACIFIC	西北太平洋組	9月2	海
獨立者	SIL. INDEPENDENCE	西北太平洋組	9月2	海
及恩德威	FREED, JACKSON	西北太平洋組	9月3	越
亞拉拔	ACE EXPR	西北太平洋	9月3	越
亞拉拔	ASIAN PROGRESS	西北太平洋	9月3	越
長堤	EVER LINKING	西北太平洋	9月3	越
太崙	TAI KO	於特羅維的	9月4	官
海衛	EVER GUARD	美國東岸	9月4	利
太平洋輪船	OCEANIA EXPRESS	船島	9月4	怡和
金和	FLAIDEAS	和	9月4	和
東方友誼	OCEL FRIENDSHIP	美國東加拿大	9月4	港
條約者	SIL. LIBERATOR	西北太平洋組	9月4	海
阿爾加加	ASIAN MARU	西北太平洋	9月6	海
亞那荷	ASIAN HOPE	西北太平洋	9月6	海
亞那荷	NATIONAL HORN	西北太平洋	9月6	海
亞那荷	HYUNDAI CHALLENGE	海峽三藩市	9月6	海
奧美蘭	BAY BRIDGE	西北太平洋	9月6	越
永衡	EVER GRAND	美國西岸	9月6	利
龍島勝利	ALLIGATOR VICTORY	美國東加拿大	9月7	版
東隆	DONGHE	美國東加拿大	9月7	版
若蘭德	PREES GRANT	西北太平洋組	9月7	越
中東鐵路	OCEL EXPRESS	西北太平洋組	9月7	港
沙川	HIKAWA II	西北太平洋	9月8	馬
麥斯尼馬士	MAKONINNY MAERSK	西北太平洋組	9月8	馬
亞那馬士	ARNOLD MAERSK	西北太平洋組	9月8	馬
麥斯尼橋	MAKINAK BRIDGE	西南太平洋組	9月8	川
麥斯尼橋	MAKINAK BRIDGE	港紹綢緞	9月9	華
麥斯尼橋	ORT. EXPLORER	西北太平洋組	9月9	海
麥斯尼橋	SIL. MARINER	西北太平洋組	9月9	海
麥斯尼橋	SIL. PRODUCER	西北太平洋組	9月9	海
士德士	ACE LOTUS	西北太平洋	9月9	日
士德士	FRES TRUMAN	西北太平洋	9月10	越
光海	HANJIN KWANGYANG	西北太平洋	9月10	韓
長興	EVER LYRIC	西北太平洋	9月10	連
查爾斯	CAPE CHARLES	紐約	9月10	日
可立巴	COLIMA	美國東加拿大	9月11	索
海山鑽石	NBP. GARNET	美國東加拿大	9月11	海
亞那	SIL. ENDURANCE	西北太平洋組	9月11	海
阿爾加加	ALABAMA MARU	西北太平洋組	9月12	大

GOLDEN GATE
EVER GENTLE

南陽紙類	FRANK HOVEN	西北太平洋洋區	6月14日	總務部
中東貨櫃	CHINA CONTAINER	西北太平洋洋區	6月14日	郵政局
革新新貨	HYUNDAI INNOVATOR	西北太平洋洋區	6月14日	太日會
加州水耕	CALIFORNIA MERCURY	西北太平洋洋區	6月14日	加州郵政局
	TAI HSE	美國西海岸	6月14日	加州郵政局

中南美洲線

大馬	TAIKO	巴拿馬	6月4日	百保公司
	DR.ATILKO MALAGNI	南美洲	6月4日	太古公司
項城	XIANG CHENG	加勒比海	6月4日	招商局
港華萬源	NL. VAN CLOON	南美洲/南太平洋	6月7日	港華公司
羅德德隆	PROTADURAN	南美洲	6月7日	豐利公司

VERBENA
ATACAMA

宇海海洋	COSMO OCEAN	中澳	9月18	日	澳
達華士度士	ML SANTOS	加助比海	9月18	日	澳
澳洲・新西蘭線					
澳洲行	MORAYBANK	新西蘭內四	9月3	日	華怡怡大
布士布士	KYOWA HIBISCUS	南太平洋	9月3	日	新西蘭
澳洲出口	AUSTRALIA EXPORTERS	澳洲	9月3	日	新西蘭
南澳	NANCHANG	新西蘭內四	9月4	日	新西蘭
新西蘭	ZIM KAOBHING	澳洲	9月4	日	新西蘭
新西蘭	T.A. NAVIGATOR	新西蘭	9月4	日	新西蘭
新西蘭	ASIAN HOPE	南太平洋	9月5	日	新西蘭
失少船	KWAN KEEFER	克里曼特爾	9月5	日	新西蘭
明發	YICHENG	澳洲	9月6	日	新西蘭
明發	MING FORTUNE	澳洲	9月6	日	新西蘭
寶豐怡隆	BUNGA RAYA	澳洲	9月9	日	新西蘭
廣慶	KWANG TUNG	新西蘭	9月10	日	新西蘭

 **景華船務有限公司 KENWA SHIPPING CO., LTD.**
香港中環士諾道中111號永安中心805-812室 BOOKING ENQUIRY 電話: 8528500

定期航線全貨櫃及散貨拼箱服務

各地散裝輪貨運

陸路貨運

港口	船名	航次	CFS	CY	截貨	開航
湛江	T.B.A.	—	2/9	3/9	7/9	9/9
海口	T.B.A.	—	2/9	3/9	7/9	9/9
廈門/汕頭	華 佳	9087	4/9	8/9	9/9	11/9
福州	華 佳	9089	8/9	9/9	13/9	15/9
張家港	華 盈	9267	7/9	8/9	12/9	14/9
上 海	臨 江	9047	6/9	7/9	8/9	14/9
新港/北京	熊岳城	402	7/9	8/9	12/9	14/9
青島	楊峯口	133	6/9	7/9	11/9	13/9
大連	順 江	317	5/9	6/9	10/9	13/9
廣州/黃埔			每三日一航次			
珠海			逢星期三、六開航			

港口	船名	收貨	截貨	開航
上海各貨輪		3/9	4/9	7/9
各貨輪		13/0	14/0	17/0
新港貨輪		每月一至二航次		
青島貨輪		每月一至二航次		
大連貨輪		每月二至三航次		
珠 海		逢星期二、四、六開航		
海口/湛江		每星期三航次		
蛇 口		逢星期二、四、六開航		
廈 門		厦水逢星期三、五開航		
汕 頭		永順/永盛每星期一航次		
福 州		每四日一航次		
桂 州		每兩日一航次		
廣州/黃埔		逢星期二、五開航		

本公司承接

*各大城市之火
車包卡及零散
貨運

*本港直達廣東
、福建之貨櫃
拖運

*本港及中轉運
輸、拖車、入
箱拆箱轉箱及
儲倉服務



廣州海運局

GUANGZHOU MARITIME TRANSPORT

BUREAU OF CHINA
SOUTHERN LINE

總代理:  **南方船務企業有限公司**
Southern Shipping and Enterprises Co., Ltd.

定期貨班輪

香港 → 檳城 → 巴生 → 曼谷

船名/航次	到香港	到檳城	到巴生
紅旗186 V.1/80	17/9	27/9	31/9
M/V HONG KI 186			
石堡 V.7/90	31/9	13/10	17/10
M/V SHI BAO			

接載處: **吳淞船務企業有限公司**
WU SONG SHIPPING & ENTERPRISES LTD.
香港中環德輔道中 287-291號長遠大廈1201室



中國遠洋運輸公司

CHINA OCEAN SHIPPING COMPANY

直航：悉尼、墨爾本及新西蘭			
船 名	載 貨	抵 港	開 航
“E. CHENG”	3/9	4/9	6/9
“LONG HAI HE”	13/9	14/9	16/9
“BIN CHENG”	24/9	26/9	27/9

澳洲 香港	上海航線 (●兼收新港貨)
“LONG HAI HE”	6/9 8/9 9/9
“BIN CHENG”	12/9 14/9 16/9



代理

遠運船務有限公司

COSTRAN SHIPPING CO., LTD

香港中環國際大廈901-2室

 **中國遠洋運輸公司**
CHINA OCEAN SHIPPING COMPANY
中國遠洋運輸公司 經理人

香港—上海、天津、天津、北京、全貨箱定期班輪			
船名/航次	收/截貨期	離港	
潮白河 CHAUBAHE V.130	10-15/8	17/	
北戴河 BEIDAIHE V.96	27/8-2/10	4/	
上海遠洋運輸公司貨運代理			
香港—上海全貨箱定期班輪			
船名/航次	收/截貨期	離港	
臨江 LIN JIANG V.346	3-7/9	9/	
香港—青島全貨箱定期班輪			
船名/航次	收/截貨期	離港	
平鄉港 PING XIANG CHENG V.399	31/8-5/9	7/	

由鄰近地區來港，原櫃直往天津、香港、上海、北京、青島、大連、廈門、廣州。

廈門海運集裝箱聯合公司 總代理
XIAMEN MARITIME CONTAINER COMPANY LTD
 香港二廈門 全兼裝箱定期輪船提供全兼裝箱及併箱服務

船名/航次	載貨	離港	到港
浙江輪 HAN JIANG V.KH9052	1-2/0	3/0	3/0
開元輪 KAI YUAN V.KK9052	7-8/0	0/0	0/0

出入埠郵政電碼: 5481075
 全箱及併箱收貨地點: 青洲大等東業倉 電話: 4970

中國對外貿易運輸公司 安南分公司
 China International Trade Transportation Corporation of Anhui Branch

香港·上海·蕪湖定期輪船 總代理 兼收、併箱及散貨貨
 兼辦附近地區貨物

船名/航次	載貨	離港	到上	到下
石礁山 SHI ZHAO SHAN V.221	3-6/9 8/0	11/0	13/0	13/0
天望山 TIAN LISHAN V.229	8-12/9 14/0	17/0	19/0	19/0

出入埠郵政電碼: 5484075
 全箱及併箱收貨地點: 青洲大等東業倉 電話: 4970

海豐船務 (香港) 有限公司
HYALINE SHIPPING (HK) CO., LTD
 香港干諾道中144-152號威基基商業大廈3字樓
 TELEX: 68366 HYAHX 1 AX 582773

NLS NIPPON LINER SYSTEM
香港至美洲（東西岸）貨櫃航線

直航：美國、加拿大		Also accepting cargo for M.L.B. — Gulf/Atlantic/IPI POINTS	
東京郵船	O.O.L EDUCATOR 34E	船期	船名
中谷郵船	CHINA CONTAINER 14E	6/9 7	14
山陽丸	YAMAOKI MARU 24E	13/9 17	21
海島郵船	NEPTUNE AMBER 18E	20/9 21	28
	貨箱：M.T.L	27/9	28
香港至美洲（西北岸）貨櫃特快船線			
直航：西德蘭、溫哥華		Also accepting cargo for — Portland, Longview, Tacoma, E. Canada Montreal, Toronto, (MLB via Vancouver)	
東方郵船	ORIENTAL EXPLORER 62E	船期	船名
海京水船	NEPTUNE CRYSTAL 66E	6/9 6	10
海島郵船	NEPTUNE DIAMOND 97E	15/9 16	23
東方郵船	O.O.L EXECUTIVE 01E	22/9 23	30
香港至美洲西南岸貨櫃船線			

直航：沙灣拿、紐約及薩克羅		
查爾斯角	CAPE CHARLES 24/043	船到 船
山羅夫	YAMATU MARU 24/044	10/9 2
鱷魚獨立	ALLIGATOR INDEPENDENCE 24/045	19/9 2
		28/9 3
能多繁榮	ASTRO PROSPERITY 24/046	11/10 1
香港至中南美/加勒比海航線		
直航：Manzanillo, Acapulco, Puerto Quetzal, Acajutla, San Lorenzo, Puerto Caldera, Corinto.		
東方冒險家	ORIENTAL EXPLORER 62R/GLORIA	船到 船
	PEAK VE 1144	
	(FOR CURACAO ONLY)	
		8/9 9/9
華賓納	VERBENA A2451	10/9 11/9
直航：Buenaventura, Santo Domingo, San Juan, Cristobal, Free Zone of Spain (Colonfree Zone & Panama City via Cristobal.)		
SEPTEMBER B VEESEL		船到 船
海 洋 COSMO OCEAN C3405	24/9 25/9	14/9 15/9
寶隆及散貨貨站：迅發貨倉有限公司		
寶隆道340香港工業大廈地下 電話：7989528		
香港至東南亞貨輪航線		



長 計 有 限 公 司
LONG TREND LIMITED
 香港銅鑼灣活活19-23號建康商業大廈3字樓
 THE PROFESSIONAL BUILDING
 19-23 TUNG LU WAN ROAD, HONG KONG
 TEL: 500 6222 FAX: 507 7106

本公司專辦集裝箱及散貨運輸業務和承辦在香港中轉至中國內地及世界各地的運輸。

船名：“前進300” 香港⇌新塘（增城）
 香港⇌太平（東莞）

天天收貨，三天免費倉期，四天一班
 收貨站：荃灣卸貨區。

[illegible]

貨櫃航線

【週末】
每月三開出
船名 至 日期 開出
CNR CY 日期

/0 5/0 7/0
D 8/5
/0 14/0 16/0
ENCE 8/5
(往星加坡)
(五時正)

(顧客服務部)
電話: 862/170 2)

澳洲山前	AUST. EXPORTER	13 S	船到
亞洲明珠	ASIAN PEARL	94S	2/9 3
東方傑士	ORIENTAL KNIGHT	37S	16/9 17
亞洲翡翠	ASIAN JADE	95S	34/9 34
	賓館, M.T.L		3/10 4

香港至波斯(貨航聯線)

直航, ▲刀牌、SHARJAH、▲達文、巴林、MINA
QAHOS, RIVADH (經達文)、SHARJAH
、阿布打比及多哈(經阿達)

▲兼收貨櫃往加波

山盛輪	Y. S. PROSPERITY	34/790	船到
新海輪	NIEN OASIS	30/779	6/9 0
綠珠輪	EVEREYER	30/781	16/9 16
杜蘭	TOR BAY	63/793	34/9 25
	34/793	5/10	6


散貨收買, 嘉富利來運 新界葵涌永立號 一號
榮來工業大廈 A、B、C 座運下

電話: 4817913 賓館, M.T.L

GENERAL AGENT (HONG KONG) LTD.
日本航運(香港)有限公司

地址: 金鐘道95號統一中心16樓B-C座
電話: 8657238 45 (分線) 傳真: 8661068
葵青碼頭辦事處電話: 4813321 傳真: 4812220

澳門代理: 新興船務有限公司
大豐銀行大廈905室 電話: 89543 89654

		以下利率僅供參考
存款期	港元	
一個月	8.000%	7
二個月	8.1250%	8
三個月	8.2500%	8
六個月	—	8
最低存款額		
<h1>本港</h1>		恒生指數
香港指數		所有普通股指數
金價		總成交股數
宗數：		
金價	公司	公司
023	聚金銀行	
443	大新金融	
011	恒生銀行	2
006	匯豐銀行	
193	華泰銀行	
340	友聯銀行	
096	永隆銀行	2
021	聯合企業	
271	亞洲證券	
080	百富	
208	國泰城市	
108	CRUSADER	
053	道字集團	
214	第一太特	
067	恒基發展	
146	遠東貸款	
168	第一太平銀行	
170	工業資產	
298	怡和鐵路	
376	廣勝證券	
222	國裕投資	
485	百利保	
226	萬泰街務	
297	大東國際	
253	聯發投資	
089	新鴻基公司	
265	德利投資	
028	天安中國	
258	耀臣太平洋	
278	宇衡投資	
390	大東電報	
002	中華電力	
026	中華汽車	
032	香港匯通	
003	中華原裝	
006	香港電燈	
068	香港電訊	
063	香港小輪	
062	九龍汽車	
024	寶威國際	
043	卜蜂國際	
123	聯宏集團	
365	世紀城市	
026	其士	
116	周生生	
387	莊士機構	
487	冠信銀	
353	牛奶國際	
041	寶隆銀行	
031	奧美高	
142	第一太平	
270	香港紅包	
284	公和洋行	
013	和記大廈	
175	志正國際	
015	怡和控股	
174	香港匯豐	
161	麗新國際	
104	聯創興	
478	名力集團	
224	遠生國際	
369	萬國集團	
281	川南集團	
248	益昌美	
019	太古洋行 A	
087	太古洋行 B	
064	九龍倉集團	
290	永安集團	
020	匯豐國際	
100	仁平	
238	森海合	
188	正大	
532	王氏港建	
373	聯合集團	
056	聯合地產	
101	海天實業	
288	奔達	
108	建豐國際	
131	卓能	
112	至祥實業	
001	長江實業	
130	中華藥業	
127	華人實業	
216	連業實業(前志)	
155	四海地產	
121	紀國集團	
166	高門國際	
128	安寧企業	
035	遠東銀號	
135	第一華南	
140	金山地產	
041	匯莊	
010	恒隆	
082	夏利文	
012	恒基地產	
007	置地	
140	香港匯豐	
040	信託 A	
163	信託 B	
480	香港匯豐	
150	河聯投資	
160	漢國電業	
161	海福	
064	合和實業	
050	新昌集團	
164	惠昌實業	
014	新昌實業	
165	明華實業	
173	萬泰	
216	翠濠地產	
182	利利企業	
184	源成企業	
180	遠達國際	
134	BLAZER ASIA	
190	匯谷組	
189	廣生行	
043	廣發號子道	
388	廣新發展	

日物價穩定此舉屬防患於未然

西德利利率策略可能受到影響

【路透社東京三十日電】日本銀行週四採取強硬立場，抑制通脹，調高其間接利率，以抵禦國內物價上升的影響。

日本銀行總裁三木武夫表示，調高利率的其中一個目的是明確地表明日本銀行的反通脹立場。他說，另一個目的是協助降低通脹率。他強調，「如果日本銀行在利率方面採取強硬立場，將引起利率上升，破壞日本的經濟。」

日本銀行週四將利率調高四點，由百分之二點五調至百分之三點。這是日本銀行自一九八〇年以來，第一次調高利率。

日本銀行週四的舉動，將引起國際金融市場的一連串反應。日本銀行週四的舉動，將引起國際金融市場的一連串反應。日本銀行週四的舉動，將引起國際金融市場的一連串反應。

美元受補倉盤推升

兌日圓歐幣均造新高

【綜合三十日外電】週四紐約外匯市場，美元在歐洲外匯市場，受到補倉盤推升，兌日圓及兌歐幣均創新高。

美元兌日圓，週四在紐約外匯市場，由三點九二五美分，升至高點三點九四二五美分。美元兌歐幣，週四在紐約外匯市場，由二點二二五美分，升至新高二點二四二五美分。

美元在歐洲外匯市場，受到補倉盤推升，兌日圓及兌歐幣均創新高。美元在歐洲外匯市場，受到補倉盤推升，兌日圓及兌歐幣均創新高。

英鎊回順至一點九二美元

【綜合三十日外電】週四紐約外匯市場，英鎊在歐洲外匯市場，受到補倉盤推升，回順至一點九二美元。

英鎊在歐洲外匯市場，受到補倉盤推升，回順至一點九二美元。英鎊在歐洲外匯市場，受到補倉盤推升，回順至一點九二美元。

油價可穩企廿五美元

若戰事爆發可再升廿五美元

【路透社倫敦三十日電】週四倫敦石油市場，油價在歐洲外匯市場，受到補倉盤推升，可穩企廿五美元。

油價在歐洲外匯市場，受到補倉盤推升，可穩企廿五美元。油價在歐洲外匯市場，受到補倉盤推升，可穩企廿五美元。

日利率還有調升可能

【路透社東京三十日電】週四日本銀行採取強硬立場，抑制通脹，調高其間接利率，以抵禦國內物價上升的影響。

日本銀行週四採取強硬立場，抑制通脹，調高其間接利率，以抵禦國內物價上升的影響。日本銀行週四採取強硬立場，抑制通脹，調高其間接利率，以抵禦國內物價上升的影響。

各國股市

【路透社倫敦三十日電】週四倫敦股市，股市在歐洲外匯市場，受到補倉盤推升，可穩企廿五美元。

股市在歐洲外匯市場，受到補倉盤推升，可穩企廿五美元。股市在歐洲外匯市場，受到補倉盤推升，可穩企廿五美元。

預干勤日兩行央

仙美一落挫元澳

【路透社悉尼三十日電】週四悉尼外匯市場，美元在歐洲外匯市場，受到補倉盤推升，可穩企廿五美元。

美元在歐洲外匯市場，受到補倉盤推升，可穩企廿五美元。美元在歐洲外匯市場，受到補倉盤推升，可穩企廿五美元。

澳銀行界贊成減息

基廷稱高息將回落

【路透社悉尼三十日電】週四悉尼外匯市場，美元在歐洲外匯市場，受到補倉盤推升，可穩企廿五美元。

美元在歐洲外匯市場，受到補倉盤推升，可穩企廿五美元。美元在歐洲外匯市場，受到補倉盤推升，可穩企廿五美元。

日提高股票按金額

【路透社東京三十日電】週四日本銀行採取強硬立場，抑制通脹，調高其間接利率，以抵禦國內物價上升的影響。

日本銀行週四採取強硬立場，抑制通脹，調高其間接利率，以抵禦國內物價上升的影響。日本銀行週四採取強硬立場，抑制通脹，調高其間接利率，以抵禦國內物價上升的影響。

黃金價格驟轉升

倫敦定盤三三九

【路透社倫敦三十日電】週四倫敦黃金市場，黃金在歐洲外匯市場，受到補倉盤推升，可穩企廿五美元。

黃金在歐洲外匯市場，受到補倉盤推升，可穩企廿五美元。黃金在歐洲外匯市場，受到補倉盤推升，可穩企廿五美元。

日股週升七七五點

【路透社東京三十日電】週四日本股市，股市在歐洲外匯市場，受到補倉盤推升，可穩企廿五美元。

股市在歐洲外匯市場，受到補倉盤推升，可穩企廿五美元。股市在歐洲外匯市場，受到補倉盤推升，可穩企廿五美元。

澳股上揚星報市漲幅月來最大

【路透社悉尼三十日電】週四悉尼股市，股市在歐洲外匯市場，受到補倉盤推升，可穩企廿五美元。

股市在歐洲外匯市場，受到補倉盤推升，可穩企廿五美元。股市在歐洲外匯市場，受到補倉盤推升，可穩企廿五美元。

國際經濟

【路透社倫敦三十日電】週四倫敦股市，股市在歐洲外匯市場，受到補倉盤推升，可穩企廿五美元。

股市在歐洲外匯市場，受到補倉盤推升，可穩企廿五美元。股市在歐洲外匯市場，受到補倉盤推升，可穩企廿五美元。

各國股市

【路透社倫敦三十日電】週四倫敦股市，股市在歐洲外匯市場，受到補倉盤推升，可穩企廿五美元。

股市在歐洲外匯市場，受到補倉盤推升，可穩企廿五美元。股市在歐洲外匯市場，受到補倉盤推升，可穩企廿五美元。

專業船務公司

POWER SHIPPING COMPANY
WHOLLY OWNED BY POWER CARGO SERVICES LTD.
地址：香港干諾道中111號永安中心908室 FAX: 8151381
TEL: 8540083 (6 LINES) TELE: 67120 PRSHC HX

船名	航線	開航
海運 V.9013	8/9	10/9
海運 V.9015	18/9	20/9

香港→汕頭定期散貨班輪

船名	航線	開航
恒達 V.9008	5/9	7/9
恒達 V.9024	15/9	17/9
恒達 V.9009	25/9	27/9

香港→湛江定期散貨班輪

船名	航線	開航
海運 V.9013	8/9	10/9
海運 V.9015	18/9	20/9

恒閣貨運有限公司

EVERPOLE FORWARDING COMPANY LIMITED
RM 2006-8, KAI TAK COMM. BLDG, 317 DES VOEUX RD, CENTRAL, HK.
香港德輔道中317號德輔商業大廈2006-8室 FAX: 8153559
TEL: 5437393 (12 LINES) TLX: 66604 EPFLC HX

福州	MIN HAI 105	逢一、十一、廿一
	MIN HAI 109	逢四、十四、廿四
	MIN HAI 120	逢六、十六、廿六
	MIN HAI 112	逢八、十八、廿八
	XUE FENG SHAN (貨櫃)	逢十、二十、三十
	20' (21,000kgs) 40' (26,000kgs) 包括櫃重	
廈門	XIA SHUI YUN 15	逢星期一
	YU ZHI 4	逢星期三
	MIN HAI 225	逢星期五
	LUO JIANG (貨櫃) XL9042	4-8/9 10/9

其他貨運服務

OTHER SERVICES

- 承接至廣州、黃埔、江門、佛山、湛江、海口、汕頭、張家港、上海、天津、大連、青島之海運服務。
- 承接至世界各地之海陸空貨運服務。
- 並代辦中轉接貨、報關、保險、倉庫、提貨、裝卸船、拖箱、裝拆箱等服務。

* TO & FROM ALL MAJOR PORTS OF CHINA BY LAND, SEA & AIR.
* TRANSITMENT FROM CHINA TO WORLDWIDE WITH FULL PACKAGE OF SERVICES AND VICE-VERSA.
* HONG KONG TO WORLDWIDE SERVICES.

Fleet Trans International Co., Ltd.

富騰船務有限公司
A Jardine Pacific business
Rm. 938 Jardine House
香港中環皇后大道中938號
AS Agents for Allpoints Maritime Inc.
Inte-pacific Transports S.A.
Tel: 846 8698

船名	航線	開航
MILD OCEAN (通洋)	V.9024E	28/8 2-3/9 4-5/9
MILD SLENDOR (通洋)	V.9018	4/9 8-9/9 10-11/9
MILD VICTORY (通洋)	V.9024E	7/9 11-12/9 13-14/9
MILD SUN (通洋)	V.9034	11/9 15-16/9 17-18/9
MILD OCEAN (通洋)	V.9025E	17/9 21-22/9 23-24/9

GD 粵海運輸有限公司

GUANGDONG TRANSPORT LTD.
香港干諾道中一三三號利華大廈18樓
電話：8153398 傳真：89580 GDTL HX 傳呼：5419824

香港→肇慶	船名：慶運一號	船名：通海602
	糧油九號	
	中土出8	
	粵航111-112	
	前進42	
	定期航班 天天收貨	

GD 粵海運輸有限公司

GUANGDONG TRANSPORT LTD.
香港干諾道中一三三號利華大廈18樓
電話：8153398 傳真：89580 GDTL HX 傳呼：5419824

香港→肇慶	船名：慶運一號	船名：通海602
	糧油九號	
	中土出8	
	粵航111-112	
	前進42	
	定期航班 天天收貨	

Freight-Trans International Co., Ltd.

輝騰有限公司
Rm. 918 Jardine House
香港中環皇后大道中918號
Macau Agent: Seatrade Shipping Agency. Tel: 559985

香港→天津(新港) 拼/整箱貨	SKY HOVER (天龍) V.32AB 即日 31/8/9 1-2/9	1/9 2-4/9
	TIAN YUE (天龍) V.148AB 31/8 5/9 7-8/9	1/9 2-4/9
	TIAN YAN (天龍) V.109AB 5/9 11/9 12-13/9	1/9 2-4/9
	SKY HOVER (天龍) V.33AB 10/9 13/9 15-16/9	1/9 2-4/9

China National Foreign Trade Transportation Corporation

中國對外貿易運輸公司—天津分公司
HONG KONG → XINGANG (TIENTSIN) CONTAINER/BREAKBULK SERVICE (貨箱班輪)
HONG KONG → XINGANG (TIENTSIN) FULL CONTAINER (貨箱班輪)

Shanghai Jiang Jiang Shipping Corporation Limited

上海江江航運有限公司
HONG KONG → SHANGHAI DIRECT BREAKBULK SERVICE (雜貨班輪)
HONG KONG → SHANGHAI FULL CONTAINER SERVICE (貨箱班輪)